



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАТОТ • МААМАР 7

# ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא...

Объяснение слов «Вооружитесь среди вас»



Мидьян укоренен в самом Тоху — первозданном состоянии, в котором Б-жественные качества стояли спиной друг к другу, каждое было чистым и не способным уступить противоположному. Преодолеть такую обособленность можно лишь посредством взаимного включения — мира в высшем и нижнем мирах, который привлекает Тора Моше через Хохму и Даат. Поэтому это возможно лишь всем Израилем вместе: «вооружитесь» — все вы.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/7/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/7/)

## ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Мидьян укоренен в самом Тоху — первозданном состоянии, в котором Б-жественные качества стояли спиной друг к другу, каждое было чистым и не способным уступить противоположному. Преодолеть такую обособленность можно лишь посредством взаимного включения — мира в высшем и нижнем мирах, который привлекает Тора Моше через Хохму и Даат. Поэтому это возможно лишь всем Израилем вместе: «вооружитесь» — все вы.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

## МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задается вопросом, почему Моше сказал народу «хехалцу» — «вооружитесь», словно обращаясь ко всем, тогда как слова «среди вас» подразумевают лишь некоторых. В ответ на этот вопрос рассматриваются два вида противостояния святости. Семь народов Кнаана происходят из примеси, оставшейся после очищения искр Тоху; у такой примеси есть мера, поэтому изгнание, вызванное ею после Первого Храма, длилось семьдесят лет. Мидьян укоренен глубже — в самом Тоху, где качества «не смотрели друг на друга лицом к лицу»: Хесед был только Хеседом, а Гвура — только Гвурой; они противостояли друг другу, как вода и огонь. Тикун преодолевает это двумя способами: сосуды начинают включать друг друга, когда интеллект входит в эмоциональные качества, а обильный свет, привлекаемый через Даат от Кетера, соединяет их. Так Тора устанавливает мир в высшем доме — между Хохмой и Биной — и в нижнем доме, среди эмоциональных качеств; в человеке это означает, что разум властвует над сердцем. Поэтому победить Мидьян мог только Моше, источник Торы, и только весь Израиль вместе; сама же Тора была дана лишь после того, как Итро, жрец Мидьяна, покорился.

## ПЛАН

### 1 Вопрос и примесь Тоху

¶1

Почему сказано «хехалцу», подразумевающее «все вы»? Семь народов — это примесь, оставшаяся после очищения Тоху; зло в своем корне не является целиком злом («ради Небес»), но становится суровее по мере нисхождения. Мидьян укоренен в самом Тоху, где качества стояли спиной друг к другу, одно под другим.

## 2 Два аспекта Тикуна

¶12-3

Взаимное включение возникает благодаря Хохме — коах ма, — входящей в эмоциональные качества, как когда разум человека сдерживает его гнев. Сосуды исправляются, включая друг друга, а света, привлекаемые из Атика в Зеир Анпин, связывают их; в душе им соответствуют «красивая формой» и «красивая видом». Итро, происходивший из Мидьяна, должен был покориться, прежде чем была дана Тора.

## 3 Точка во дворце

¶14-5

Хохма, буква йуд имени Авая, вспыхивает подобно молнии из тьмы Кетера как «точка во дворце» Бины. Даат, укорененный в Авире над сокрытой Хохмой, соединяет их — подобно тому, как новая идея приходит свыше пределов интеллекта. Тора, изучаемая ради нее самой, создает этот высший мир: «пусть он установит для Меня мир».

## 4 Нижний мир

¶16-8

Есть два уровня Даат: высший соединяет Хохму и Бину, нижний — эмоциональные качества. Гвура без Хеседа — как во время Потопа, в Сдоме и Египте — противопоставлена «страданиям любви»; Тора привлекает мохин, которые устраняют суровый суд, как это было с рабби Шимоном бар Йохананом. Два вида мира сопоставляются с двумя аспектами Тикуна: мицвот исправляют сосуды, а Тора привлекает свет.

## 5 Разум и сердце

¶19-10

В душе разум и сердце противоположны друг другу; их соединяет владычество разума над сердцем, достигаемое изучением Торы ради нее самой. Эмоциональные качества, укорененные в Древе познания добра и зла, очищаются и включаются в добро благодаря мохин, привлекаемым от Абы.

## 6 Почему Моше и почему все вы

¶11

Для войны с Мидьяном был необходим Моше — Йесод Абы и источник Торы. Изгнание после Первого Храма, укорененное в примеси семи народов, имело предел — семьдесят лет; изгнание, вызванное беспричинной ненавистью и укорененное в обособленности Тоху, длится долго. «Месть Авая» — это победа имени Тикуна над Тоху, и весь Израиль сражался вместе, подобно станам, объединившимся под одним знаменем.

### КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

#### мир Тоху (Хаоса) עולם התהו

Первозданный мир интенсивных светов в слишком малых сосудах, которые не могли их вместить и разбились. Его качества были отдельными, несмешанными «точками»: только Хесед, только Гвура, неспособные встретиться.

#### мир Тикуна (Исправления) עולם התיקון

Мир, созданный из очищенных обломков Тоху, где качества включают друг друга и способны вместить больше света; источник равновесия и мира.

#### взаимное включение (искалелут) התכללות

Каждое качество содержит в себе нечто от противоположного: Хесед внутри Гвуры, а Гвура внутри Хеседа, благодаря чему они могут «смотреть друг на друга лицом к лицу» и соединяться. Это происходит благодаря вхождению интеллекта в эмоциональные качества и высшему свету, который связывает их.

#### лицом к лицу и спиной друг к другу / פנים בפנים / אהור באהור

Образы из Зоара, обозначающие качества, которые обращены друг к другу и соединяются, как в Тикуне, или отворачиваются друг от друга, как в Тоху.

### **точка во дворце** נקודה בהיכלא

Хохма — вспышка озарения, подобная единственной точке, — пребывает в Бине, «дворце», который развивает ее в длину и ширину; Даат соединяет их.

### **высший и нижний Даат** דעת עליון ודעת תחתון

Высший Даат, привлекаемый от Кетера, соединяет Хохму и Бину; нижний Даат распространяется в эмоциональные качества и соединяет их посредством света Хохмы и Бины.

### **мир в высшем и нижнем доме** שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה

Два вида мира в словах «пусть он установит для Меня мир; пусть установит для Меня мир», которые приносят изучение Торы ради нее самой: соединение Хохмы и Бины и взаимное включение эмоциональных качеств.

### **коах ма** כח מה

Толкование слова «Хохма» как «сила “что”»: самоотстранение (битуль) Хохмы, связанное с именем Ма (45), благодаря которому противоположности могут соединяться.

## Вопрос и примесь Тогу

**1** ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא מאתכם משמע ולא כולכם והחלצו משמע כולכם דהא כתיב וידבר משה<sup>1</sup> אל העם לאמר החלצו.

Объяснение слов «Вооружитесь (хицальцу) из среды вашей»: следовало бы сказать «пусть вооружатся» (йехальцу), ибо слова «из среды вашей» подразумевают, что речь идет не обо всех, тогда как «вооружитесь» подразумевает всех, ведь написано: «И сказал Моше народу: вооружитесь».

Маамар начинается со слов из Бемидбар 31:3, где Моше велит народу вооружить людей для войны против Мидьяна. Альтер Ребе указывает на противоречие в формулировке: «хицальцу» — повеление всем («вооружитесь»), тогда как «из среды вашей» означает, что речь идет лишь о некоторых; следовательно, в стихе следовало бы сказать «йехальцу» — «пусть вооружатся». Ответ, который дается в конце маамара: в этой войне действительно должен был участвовать весь народ Израиля.

אך הענין כי הנה להבין ענין מדין יש להקדים ענין שבעה עממין הכנעני והחתי כו'

Но объяснение таково: чтобы понять сущность Мидьяна, необходимо предварительно рассмотреть семь народов — кнаанея, хеттея и так далее,

Прежде чем объяснить сущность Мидьяна, Альтер Ребе сначала рассматривает семь ханаанских народов, чью землю Израиль должен был завоевать. Их духовный корень будет противопоставлен корню Мидьяна, который имеет иную природу.

שנאמר בהם כי את כל התועבות האל<sup>2</sup> עשו אנשי הארץ כו' שהם שיורי הזמ"ל [הז' מלכים] דתהו דהיינו הסיגים והפסולת שנשארו אחר הכירור,

о которых сказано: «Ибо все эти мерзости совершали жители той земли» и так далее. Они — остатки семи царей Тогу (Хаоса), то есть отбросы и примеси, оставшиеся после очищения,

В стихе из Ваикра говорится о мерзостях прежних жителей этой земли. По словам Альтер Ребе, семь народов происходят от «семи царей» Тогу — семи эмоциональных качеств первозданного мира, сосуда которого разбились. Когда из осколков были извлечены святые искры, оставшиеся отбросы и примеси сохранились; именно в них коренятся эти народы.

**כמו אברהם שיצא ממנו<sup>3,4</sup> כו' שכבר יצא להתברר ונפרד מאברהם ונעשה סיגים וקליפה דהיינו למטה נעשה סיגים אבל לא למעלה**

подобно Аврааму, от которого произошел и так далее: это уже вышло, чтобы пройти очищение, отделилось от Авраама и стало примесью и клипой (скорлупой); то есть внизу оно стало примесью, но не наверху.

Примером служит Авраам: мудрецы говорят, что от Авраама «произошел» Ишмаэль, а в Сифрей он назван отбросом, вышедшим от него. То, что было отсеяно в процессе очищения Авраама, стало примесью и клипой — силами, скрывающими святость, — но лишь «внизу», а не в корне Авраама наверху.

**(ר"ל [רוצה לומר] כשנתלבשה נשמת אברהם שמחסד עליון למטה ממנו בגוף אזי יצא ממנו כו' לפי שהגוף נלקח מק"נ [מקליפת נוגה] ששם נשאר ממה שנפל כשבה"כ [בשבירת הכלים] משא"כ מצד נשמת אברהם כמו שהיא למעלה באצילות ועמ"ש בביאור ע"פ שחורה<sup>5</sup> אני ונאווה כאהלי קדר<sup>6</sup> כו').**

(То есть, когда душа Авраама, происходящая от высшего Хеседа (доброты), облеклась внизу, в тело, тогда от него произошел и так далее, поскольку тело берется из клипат ногам, где осталось [нечто] из того, что пало при разбиении сосудов (швират акелим); иначе обстоит дело с душой Авраама в ее высшем состоянии, в мире Ацилут. См. также сказанное в объяснении к стиху «Черна я, но прекрасна... как шатры Кедара» и далее.)

В скобках объясняется почему: душа Авраама происходит от высшего Хеседа мира Ацилут, однако, облекшись в физическое тело, которое происходит из клипат ногам, где сохранились осколки разбитых сосудов, она могла породить такие отбросы. Клипат ногам — промежуточная область, в которой добро и зло смешаны; в душе Авраама в ее состоянии в мире Ацилут отбросов нет вовсе.

**והנה מתחלה הוכרר אצילות דהיינו שהמוכחר מהניצוצי וכלים דתהו נכלל בקדושת האצילות, ומה שלא היה יכול להיות נכלל באצילות נעשה בריאה, והכל בסטרא דקדושה בחי ביטול רק באצילות הוא ביטול גמור ובבריאה הוא יש שבטל**

И вот, прежде всего был очищен мир Ацилут: то есть лучшие из искр и сосудов Тогу вошли в святость Ацилут; а то, что не могло войти в Ацилут, стало миром Брия (Творения). И все это относится к стороне святости и представляет собой самоустранение (битуль); только в Ацилуте это полное битуль, тогда как в Брия это сущее (еш), которое пребывает в состоянии битуль,

Очищение осколков Тогу происходило поэтапно: лучшие искры и сосуды были включены в Ацилут, а то, что не могло войти в Ацилут, стало Брия. И то и другое относится к святости и пребывает в битуле перед Б-гом, однако в Ацилуте битуль полон, тогда как в Брия уже есть ощущение отдельного «сущего» (еш), которое затем себя устраняет.

וכמו וצבא השמים לך משתחווים<sup>7</sup> וכתוב שמים לא זכו בעיניו<sup>8</sup> וכתוב ובמלאכיו ישים תהלה<sup>9</sup> (באיוב סי' ד') וכמו דאפקוהו למט"ט [למטטרון]<sup>10</sup> ומחיוהו סי' פולסין דנורא,

как сказано: «И войско небесное поклоняется Тебе»; и написано: «Небеса нечисты в Его глазах»; и написано: «И в ангелах Своих Он находит изъян» (Иов, глава 4); и как вывели Метатрона и нанесли ему шестьдесят огненных ударов,

Три стиха показывают, что даже у небесных существ может быть собственное «я», которое оказывается несовершенным: небесное воинство поклоняется, а Б-г находит небеса нечистыми, а Своих ангелов — виновными. В Талмуде (Хагига 15a) рассказывается, что ангела Метатрона вывели и нанесли ему шестьдесят огненных ударов. Это свидетельствует о том, что упрек может быть обращен даже к ангелу высокого уровня.

(והיינו לפי שאין הכיטול כדבעי כמ"ש במ"א<sup>11</sup> ועמ"ש בד"ה צו את בניי [בני ישראל] כו' את קרבני לחמי בענין שירה של המלאכים).<sup>12</sup>

(Это потому, что битуль не таков, каким он должен быть, как объясняется в другом месте. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля... Мою жертву, Мой хлеб», о песнопении ангелов.)

Их битуль не таков, каким должен быть, поскольку они остаются существами, ощущающими собственное «я». Об этом подробнее Альтер Ребе пишет в маамаре «Повели сынам Израиля... Мою жертву, Мой хлеб» (в разделе Пинхас), где рассматривается песнопение ангелов.

ומזה יובן איך שכריבוי השתלשלות יוכל להיות נעשה סיגים ממש וזהו שאמרו נתן עיניו במקדש<sup>13</sup> ראשון<sup>14</sup> והרי פעם אמרו שטן ופנינה לש"ש [לשם שמים] נתכוונו,<sup>15</sup>

Из этого можно понять, как при множестве [ступеней] цепи нисходящих миров (иштальшелут) может возникнуть самая настоящая примесь. Именно об этом сказано: «Он устремил взор на Первый Храм»; и, однако, в другом месте сказано: «Сатан и Пнина действовали во имя Небес».

Чем больше ступеней проходит свет при нисхождении, тем грубее он становится, пока не может превратиться в самую настоящую примесь. Альтер Ребе сопоставляет два высказывания мудрецов: дурное начало «устремило взор на Первый Храм» и разрушило его (Сукка 52a), то есть речь идет о подлинной враждебности; в другом же месте мудрецы сказали, что Сатан и Пнина действовали «во имя Небес» (Бава Батра 16a).

אך שניהם אמת כי שרש התחלת הסיגים והקליפות אינו רע גמור ושם הוא ענין לשם שמים נתכוונו.

Однако оба утверждения истинны: корень, откуда начинаются примесь и клипот, не является абсолютным злом; именно там речь идет о том, что «они действовали во имя Небес».

Оба утверждения истинны, но относятся к разным уровням. В корне, где только начинаются примесь и клипот, противостоящая сила еще не является абсолютным злом, и там действительно можно сказать, что она действовала «во имя Небес».

אמנם מה שמשתלשל למטה מטה נעשה סיגים קשים יותר ומקטריגים ממש ואמר החנם ירא איוב<sup>16</sup> כו'.

Однако то, что нисходит все ниже и ниже, становится все более грубой примесью и превращается в настоящего обвинителя; тогда он сказал: «Разве даром Ийов боится...» и так далее.

Чем ниже по цепи нисхождения, тем более грубой примесью становится та же сила, превращаясь в настоящего обвинителя. Вызов Сатана Б-гу относительно Ийова — «Разве даром Ийов боится Б-га?» (Иов 1:9) — показывает, что он выступает как обвинитель.

ועמ"ש בד"ה ויעש משה נחש<sup>17</sup> נחשת<sup>18</sup>. ועד"ז הוא ענין התהוות ז' עממין הכנעני והחתי כו' מז' מדות דתהו.

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И сделал Моше медного змея». Подобным образом произошло возникновение семи народов — кнаанейца, хеттеянина и так далее — из семи эмоциональных качеств (мидот) Тогу.

Альтер Ребе отсылает к своему маамару о медном змее, которого Моше поднял на шесте, чтобы народ обратил взор вверх, к его корню. Подобным образом семь народов возникли из семи эмоциональных качеств Тогу — как примесь, оставшаяся после отделения.

אך ענין מדין הוא מ"ש בספרא דצניעותא (בוהר פ' תרומה קע"ו ב') עד לא<sup>19</sup> הו' מתקלא לא הו' משגיחין אפין באפין, שהיו בחי' אב"א [אחור באחור]

Но суть Мидьяна связана со сказанным в «Сифра ди-Цниута» (в Зоаре, глава «Трума», 176б): «Пока не было весов, они не смотрели друг на друга лицом к лицу»; ибо их состоянием было «спина к спине»,

Мидьян — особый случай. В «Сифра ди-Цниута» («Книге сокрытия», разделе Зоара) сказано, что до появления «весов» высшие лики «не смотрели друг на друга лицом к лицу»; это означает, что качества находились в состоянии «спина к спине», каждое отвернувшись от другого. Это состояние, предшествовавшее всякому исправлению, и было корнем Мидьяна.

וזהו בחי' תהו זה תחת זה רה"ר [רשות הרבים] [ו"ל] [זה לשונן] הפי' מתלמיד האריז"ל [האריז' זכרוננו לברכה] שם, ר"ל [רוצה לומר] שבעולם התהו היו השש קצוות משתלשלות זו ע"ג [על גבי] זו וא"כ לא היו משגיחין הכתר פכ"פ [פנים בפנים] עם הת"ת [התפארת]

и это уровень Тогу: одно под другим — общественное владение. (Вот слова комментария одного из учеников Аризаля: «То есть в мире Тогу шесть крайних качеств нисходили одно над другим; следовательно, Кетер (Венец) не смотрел лицом к лицу с Тиферет (красотой),

В Тогу качества представлены расположенными «одно под другим», единой колонной, а не уравновешенными рядами; это также уподобляется «общественному владению» (решут а-рабим) — области, состоящей из множества разрозненных частей. Комментатор, ученик Аризаля, поясняет: поскольку шесть качеств были расположены одно над другим, Кетер не мог смотреть прямо на Тиферет.

כי חסד וגבורה היו מפסיקין ביניהם גם חסד וגבורה כעצמם לא היו פכ"פ [פנים בפנים] כו' משא"כ בעולם התיקון עכ"ל [עד כאן לשונן]. ור"ל [ורוצה לומר] אבל בעולם התיקון חסד וגבורה הם בכחי' פכ"פ [פנים בפנים] וגם כתר עם הת"ת [התפארת]

ибо Хесед и Гвура находились между ними; кроме того, сами Хесед и Гвура не были лицом к лицу и так далее; в отличие от мира Тикуна (Исправления)». Конец цитаты. То есть в мире Тикуна Хесед и Гвура находятся в состоянии лицом к лицу, а также Кетер с Тиферет,

В таком устройстве Хесед и Гвура находились между Кетером и Тиферет и разделяли их; сами же Хесед и Гвура также не были лицом к лицу. В мире Тикуна (Исправления) все иначе: Хесед и Гвура обращены друг к другу лицом к лицу, и так же Кетер и Тиферет.

דהיינו עתיקא עם ז"א הם בבחי' פכ"פ [פנים בפנים] וכמשי"ש [וכמה שכתוב שם] בפ"י האריז"ל [האריז' זכרוננו לברכה], וע' בזהר הרקיע פ' בראשית דף ב' ע"ב גבי עאלת אות צ' כו' אנפוי דיו"ד מהדר לאחורא<sup>20</sup> כו' (ע"ש)

то есть Атика и Зеир Анпин находятся в состоянии лицом к лицу, как сказано там в комментарии Аризаля. См. также «Зоар а-Ракиа», глава «Берешит», лист 26, о словах «Вошла буква цади» и далее: «Лик йуд повернулся назад» и так далее; см. там.

То, что Кетер обращен лицом к Тиферет, означает, что Атика, внутренняя сторона Кетера, обращена к Зеир Анпину — конфигурации эмоциональных качеств. Ссылка на рассказ Зоара о буквах (Зоар 1:26) указывает на букву цади, в которой йуд «отворачивается», — образ состояния «спина к спине».

והפ"י הוא שלא היה שייכות לחסד עם גבורה שהחסד היה חסד שבחסד והגבורה היה גבורה שבגבורה, וכיון שזה חסד פשוט וזה גבורה פשוטה הרי הם ב' הפכיים כמים ואש שלא יוכל להתחבר ולהזדווג יחד.

И смысл состоит в том, что Хесед не имел отношения к Гвуре: Хесед был Хесед в Хесед, а Гвур — Гвурой в Гвуре. И поскольку одно было чистым Хеседом, а другое — чистой Гвурой, они представляли собой две противоположности, подобные воде и огню, которые не могут соединиться и объединиться.

В мире Тоу каждое качество было чистым и не смешивалось с другими: Хесед был только Хеседом, а Гвур — только Гвурой. Такие абсолютные качества противоположны друг другу, как вода и огонь; у них нет ничего общего, что позволило бы им соединиться.

## РАЗДЕЛ 2 • 12-3

### Два аспекта Тикуна

2 וזהו דלא הוו משגיחין אפ"ן באפ"ן, והתיקון הוא להיות בהתכללות והיינו ע"י מ"ה [שם מ"ה] כי השבירה הוא בבחי' ב"ן [שם ב"ן] עולם הנקודים וההתכללות הוא ע"י המשכת המוחין במדות והיינו מבחי' חכמה כח מה.<sup>21</sup>

И это [означает]: «они не взирали лицом к лицу». Исправление же состоит в том, чтобы они включали друг друга, и это достигается посредством имени Ма (45). Ведь разрушение произошло на уровне имени Бан (52), в мире Некудим (Точек), а взаимное включение достигается благодаря привлечению интеллекта (мохин) в эмоциональные качества (мидот) — то есть благодаря уровню Хохмы (мудрости): коах ма, «сила “что”».

Именно эта обособленность подразумевается под словами «не взирали лицом к лицу», а исправление состоит во взаимном включении: каждое качество должно содержать в себе нечто от других. В Каббале разрушение мира Тоу (мира Некудим) связывается с именем Бан (52), а исправление — с именем Ма (45); это два способа записи букв имени Авая. Взаимное включение возникает благодаря привлечению Хохмы, коах ма, «силы “что”», в эмоциональные качества.

**כי הנה עד"מ מבשרי אחזה<sup>22</sup> שהמדות באדם כשהם בלתי הנהגת השכל אזי כל מדה אין לה קישור וחיבור כלל עם זולתה**

Ибо, если привести пример из собственного тела: «от плоти моей узрю», — когда эмоциональные качества человека не направляются разумом, каждое из них вовсе не имеет связи и сопряжения с другими;

Алтер Ребе поясняет это примером из человеческого опыта, следуя словам Ийова: «от плоти моей узрю Б-га» (Иов 19:26): по тому, что мы наблюдаем в себе, можно понять Б-жественный порядок. Когда эмоции человека не направляются разумом, каждая из них действует сама по себе, не будучи связана с остальными.

**כמו כאשר יכעוס ויקצוף אין לו רחמים וחסד בשעה זו כלל על מי שכועס עליו וכן בהפך**

так, когда он гневается и приходит в ярость, в этот момент у него совсем нет сострадания и доброты к тому, на кого он гневается; и наоборот.

Так, в минуту гнева разгневанный человек вовсе не испытывает сострадания или доброты к тому, на кого гневается. И наоборот: доброта, не направляемая разумом, не знает сдержанности.

**ונמצא מדות חו"ג [חסד וגבורה] מפורדין המה זה מזה וע"כ יוכל להסתעף ממותרי הדין דין קשה ביותר.**

И выходит, что качества Хесед и Гвура разобщены друг с другом; поэтому из чрезмерной строгости может развиваться крайне суровый суд.

Будучи отделены друг от друга, Хесед и Гвура каждая становятся крайними, и чрезмерная строгость может привести к крайне суровому суду. Это человеческое подобие мира Тоу, где несмешанные качества не могли сосуществовать.

**אבל ע"י התלבשות החכמה במדות יתנהגו המדות ע"פ חיוב החכמה ויכבוש כעסו להיות בו ג"כ תערובות חסד ורחמים כו'**

Но когда Хохма облачается в эмоциональные качества, они будут действовать согласно велению Хохмы, и человек обуздает свой гнев, так что в нём также будут примешаны доброта и сострадание и т. д.

Когда Хохма, то есть разум, облачается в эмоции, они следуют тому, чего требует разум. Тогда человек способен овладеть своим гневом, чтобы в нём также были доброта и сострадание: его Гвура включает в себя Хесед.

**ועיז ארזי'ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **לעולם יהי אדם רך כקנה ואל יהי קשה כארז והיינו עיי שיהיה מוח שליט על הלב.**<sup>23</sup>

И об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Пусть человек всегда будет мягок, как тростник, и не будет твёрд, как кедр»; это достигается, когда разум властвует над сердцем.

Наставление мудрецов (Таанит 20b) о том, что человек должен быть мягким и гибким, как тростник, а не жёстким, как кедр, описывает такой характер, в котором качества включают друг друга. Это достигается, когда разум властвует над сердцем.

**3 והנה ענין התיקון הם ב' ענינים. הא' להיות התכללות חסד מגבורה וגבורה מחסד, ר"ל [רוצה לומר] שלא יהי' [יהיה] החסד רק בחי' אחד היינו חסד פשוט הנקרא חסד שבחסד.**

Итак, исправление состоит из двух аспектов. Первый — взаимное включение Хесед (доброты) в Гвуру (сдержанность) и Гвуры в Хесед. Иными словами, Хесед не должен представлять собой лишь один аспект, то есть простой Хесед, называемый Хеседом в Хеседе.

Исправление (Тикун) включает два аспекта. Первый — взаимное включение: Хесед уже не является единственным, простым качеством — «Хеседом в Хеседе», — но включает в себя Гвуру, а Гвура, в свою очередь, включает Хесед.

**וכן הגבורה לא יהיה רק בחינה א' היינו גבורה שבגבורה וזהו פי' עולם הנקודים שכל ספירה היה רק בחי' נקודה א' לבד שהוא מהות א' לבד חסד**

И Гвура также не должна представлять собой лишь один аспект, то есть Гвуру в Гвуру. В этом смысл названия «мир Некудим (Точек)»: каждая сфера была лишь одной точкой, то есть обладала лишь одной сущностью — Хеседом

В Тоу также и Гвура была лишь «Гвурой в Гвуру». Поэтому Тоу называют миром Некудим — «Точек»: каждая сфера была единственной точкой, неделимой сущностью — только Хеседом или только Гвурой.

**וכן גבורה, אלא שהחסד עצמו יהיה גי' כלול משה מדות חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] וכן הגבורה תהיה כלולה מכל הוי"ק [הי' קצוות] או כל אחד יהיה כלול משבע מדות**

или, подобно этому, Гвурой. Однако сам Хесед должен также включать в себя шесть качеств — Хесед, Гвуру, Тиферет, Нецах, Ход и Йесод; и Гвура должна включать в себя все шесть крайних качеств; или же каждое из них должно включать в себя семь качеств.

В Тикун, напротив, сам Хесед включает все шесть эмоциональных качеств (Хесед, Гвуру, Тиферет, Нецах, Ход и Йесод), и то же относится к Гвуру. Другой вариант: каждое из них включает в себя семь качеств.

(עמ"ש לקמן בביאור ע"פ אלה מסעי שלפעמים ההתכללות משה ופעמים משבעה ופעמים כ"א [כל אחד / כל אחת] כלול מע"ס [מעשר ספירות]),

(См. ниже объяснение стиха «Вот переходы», где говорится, что иногда взаимное включение охватывает шесть качеств, иногда семь, а иногда каждое из них включает в себя Десять Сфирот.)

Алтер Ребе отмечает, что в его маамаре о стихе «Вот переходы» (в разделе Масэй) объясняется: взаимное включение иногда насчитывает шесть качеств, иногда семь, а иногда в каждом из них заключены все Десять Сфирот.

ולכן עי"ז יוכלו להיות משגיחין אפ"ן באפ"ן כי החד שבגבורה וגבורה שבחד קרובים להיות שוים ועי"ז יוכלו להתחבר ולהזדווג יחד החד עם הגבורה (וכמ"ש בד"ה ואשה כי תזריע<sup>24</sup> כו'),

Поэтому благодаря этому они могут «взирать друг на друга лицом к лицу», ведь Хесед в Гву-ре и Гвура в Хеседе близки к равенству; благодаря этому Хесед и Гвура могут соединиться и объединиться (как сказано в маамаре, начинающемся словами «Когда женщина зачнет» и далее).

Поскольку теперь Хесед включает Гвуру, а Гвура — Хесед, они становятся близкими друг другу и могут «взирать друг на друга лицом к лицу» и соединиться. Здесь приводится маамар о стихе «Когда женщина зачнет» (Ваикра, 12:2; раздел Тазриа), где рассматривается соединение Хеседа с Гвурой.

וזהו ענין התיקון שבבחי הכלים והוא ע"י המשכת המוחין כנ"ל במשל שע"י גילוי והמשכת החכמה בהמדות נעשה התכללות המדות שהם הכלים.

Таково исправление на уровне сосудов; оно достигается посредством нисхождения интеллекта (мохин), как упоминалось выше в примере: благодаря раскрытию Хохмы (мудрости) в эмоциональных качествах (мидот) происходит взаимное включение качеств, являющихся сосудами.

Этот первый аспект — исправление сосудов. Как показал пример с разгневанным человеком, оно происходит благодаря нисхождению интеллекта, Хохмы, в эмоциональные качества, то есть в сосуды.

והבי' הוא באורות שע"י ריבוי הכלים מחזיק האור יותר שהשכירה היתה מפני מיעוט הכלים שלא היו יכולים לסבול האור.<sup>25</sup>

Второй аспект относится к светам: благодаря умножению сосудов они способны вместить больше света. Ибо разрушение произошло из-за недостатка сосудов, которые не могли выдержать свет.

Второй аспект касается светов. Тоу разрушился, потому что его сосудов было слишком мало: они были отдельными точками и не могли выдержать мощный свет. Умножение сосудов позволяет им вместить больше света.

משא"כ ע"י ריבוי הכלים כנ"ל ע"י ההתכללות שמתחלה היה הכלי רק בבחי' נקודה לבד ובתיקון נתגדלה ונתרבה להיות כלולה מעשר<sup>26</sup> בחי',

Иначе обстоит дело при умножении сосудов, как упоминалось выше, благодаря взаимному включению: сначала сосуд был лишь одной точкой, а в Тикуне он увеличился и умножился, так что стал включать в себя десять аспектов;

Благодаря взаимному включению каждый сосуд, прежде бывший лишь одной точкой, увеличивается и умножается, пока не начинает включать в себя десять аспектов.

לכן ע"י מחזיקים האור יותר (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בביאור על פסוק וקבל היהודים<sup>27</sup> כו' בפ"י שהקדימו נעשה לנשמע),<sup>28</sup> ועיקר התיקון<sup>29</sup> הוא ע"י האורות שהאורות הם המחברים וכוללים ע"י ריבוי הארתם ולא עוד

Поэтому благодаря этому они могут вместить больше света. (См. также сказанное выше в объяснении стиха «И приняли евреи» и далее — о смысле того, что они поставили «будем делать» прежде «будем слушать».) Главное же исправление совершается посредством светов, ибо именно света соединяют и включают [сосуды] друг в друга благодаря обилию своего свечения; и не только это,

Поэтому сосуды теперь могут вместить больше света; Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «И приняли евреи» (Эстер 9:23), где рассматривается, почему Израиль поставил «будем делать» прежде «будем слушать». Однако главное исправление совершается посредством самих светов: их обильное свечение связывает сосуды и включает их друг в друга.

אלא דאחליפו דוכתייהו<sup>30</sup> אור חסד בכלי הגבורה כו' (דהיינו שזה גופא שיהיו הכלים בהתכללות אמיתית הוא ע"י שנמשך בהם אור ה ביטול מבחי' שם מ"ה ע"ד עושה שלום במרומיו<sup>31</sup> כו' וכמ"ש בפ' יתרו בד"ה

но они даже «обменялись местами»: свет Хеседа — в сосуде Гвуры и так далее. (То есть подлинное взаимное включение сосудов друг в друга достигается именно благодаря тому, что в них нисходит свет самоустранения (битуля) с уровня имени Ма, подобно сказанному: «Он устанавливает мир в высотах Своих» и так далее; как написано в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами

Света не только соединяют сосуды, но даже «обменялись местами»: свет Хеседа стал пребывать в сосуде Гвуры. Подлинное взаимное включение сосудов друг в друга возникает благодаря свету битуля, нисходящему с уровня имени Ма, подобно сказанному: «Он устанавливает мир в высотах Своих» (Иов 25:2). Согласно объяснению Мидраша, Б-г устанавливает мир между противоположностями — такими, как огонь и вода в небесах.

להבין ענין האבות הן הן המרכבה, שלהיות התכללות הג' קוין והתחברותן כו' צ"ל הארה והמשכה מבחינה עליונה ששם בטלים אלו השני הפכיים כו' וזהו בחי' שם מ"ה [שם מ"ה] ע"ש, והיינו כמ"ש בפ' אמור ביאור דפסוק והניף הכהן

«Понять смысл слов „Праотцы — это сама колесница“»: чтобы три линии взаимно включались друг в друга и соединялись, необходимо свечение и нисхождение с более высокого уровня, где эти две противоположности пребывают в состоянии битуля, и так далее; это и есть уровень имени Ма; см. там. И это соответствует написанному в разделе Эмор в объяснении стиха «И пусть коэн вознесёт

В маамаре Альтер Ребе в разделе Итро о словах «Праотцы — это сама колесница» объясняется: три линии — правая, левая и средняя — могут соединиться только благодаря свечению, исходящему с более высокого уровня, где две противоположности пребывают в состоянии битуля, — с уровня имени Ма. Связанная с этим мысль содержится и в маамаре о словах «И пусть коэн вознесёт их» в разделе Эмор.

אותם שיש ב' בחי' התכללות, הא' מצד המשכת המוחין במדות והב' ע"י גלוי האור אח"כ מבחינת שלימותא דכולא כו' וזהו ענין שעיקר התיקון הוא ע"י האורות כו' שר"ל [שרוצה לומר] שע"י נעשה התיקון וההתכללות ביתר שאת כמש"ש [כמה שכתוב שם].

их»: там говорится о двух видах взаимного включения друг в друга. Первый возникает благодаря нисхождению интеллекта в эмоциональные качества, а второй — благодаря последующему раскрытию света с уровня «совершенства всего» и так далее. В этом и состоит смысл слов, что главное исправление совершается посредством светов: благодаря этому исправление и взаимное включение друг в друга становятся гораздо полнее, как сказано там.

В том маамаре различаются два вида взаимного включения друг в друга: первый — благодаря нисхождению интеллекта в эмоциональные качества, второй — благодаря последующему раскрытию света с уровня «совершенства всего». Поэтому главное исправление совершается посредством светов: они в большей мере обеспечивают исправление и взаимное включение друг в друга.

גם אפשר לומר כי ב' בחי' אלו זהו עצמו פ"י משגיחין אפין באפין דכולל ג"כ ב' ענינים הא' שהמדות עצמן נעשו פכ"פ [פנים בפנים] חסד עם גבורה וזהו ענין התיקון שבבחי' הכלים שהחסד נעשה כלול מגבורה וגבורה מחסד וע"י מתחברים החו"ג [החסד וגבורה] יחד פכ"פ [פנים בפנים].

Можно также сказать, что именно эти два аспекта подразумеваются под словами «взирают друг на друга лицом к лицу», в которых тоже заключены два смысла. Первый: сами эмоциональные качества стали находиться лицом к лицу — Хесед с Гвурой. В этом состоит исправление на уровне сосудов: Хесед включил в себя Гвуру, а Гвура — Хесед, и благодаря этому Хесед и Гвура соединяются, находясь лицом к лицу.

Альтер Ребе предлагает видеть оба аспекта в самих словах «взирают друг на друга лицом к лицу». Первый — качества обращены друг к другу: Хесед к Гвуре. Так исправляются сосуды: каждое качество включает в себя другое, и благодаря этому они соединяются.

והפ"י הב' במשגיחין אפין באפין איתא בביאור האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] שם וז"ל [וזה לשונו] ומ"מ עיקר השגחת אפין באפין היינו עתיקא בז"א כדבעינן למימר לקמן בעז"ה [בעזרת השם] עכ"ל [עד כאן לשונו].

Второе толкование слов «взирают друг на друга лицом к лицу» приводится в комментарии Аризаля к этому отрывку. Вот его слова: «И всё же главное „взирание лицом к лицу“ — это взирание Атики на Зеир Анпин, как мы, с Б-жьей помощью, объясним ниже». Конец цитаты.

Второй смысл приводится Аризалем в его комментарии к тому же отрывку: главное «взирание лицом к лицу» — это взирание Атики, внутреннего аспекта Кетера, на Зеир Анпин.

וזהו ענין התיקון באורות שהשגחת עתיקא בז"א היינו המשכת אורות עליונים כי הכתר הוא הממוצע המחבר וממשיך הארת המאציל א"ס ב"ה בנאצלים כו'.

В этом состоит исправление посредством светов: ведь взирание Атики на Зеир Анпин означает нисхождение высших светов, поскольку Кетер (Венец) — посредник, соединяющий и ниспосылающий свечение Эманатора, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, к эманациям и так далее.

Так происходит исправление посредством светов: когда Атика взирает на Зеир Анпин, нисходят высшие света. Кетер служит посредником между Эманатором, Бесконечным, и эманациями, соединяя их и ниспосылая им Его свечение.

והנה כמ"כ [כמו כן] בנפש יש ב' בחי' אלו תיקון והתכללות הכלים ואחר כך על ידי זה ריבוי האור והוא כמ"ש בד"ה אם לא תדעי לך<sup>32</sup> היפה<sup>33</sup> כו' ביאור ענין ורחל היתה יפת<sup>34</sup> תואר ויפת מראה ורחל היא כנס"י [כנסת ישראל].

Итак, в душе также есть эти два аспекта: сначала исправление и взаимное включение друг в друга сосудов, а затем — благодаря этому — обилие света. Это соответствует написанному в маамаре, начинающемся словами «Если ты не знаешь, о прекраснейшая», в объяснении стиха «Рахель была прекрасна станом и красива видом»; Рахель — это Община Израиля (Кне-сет Исраэль).

В душе есть те же два этапа: сначала исправление и взаимное включение друг в друга её сосудов, а затем, как следствие, обилие света. В маамаре «Если ты не знаешь, о прекраснейшая из женщин» в «Тора Ор» это объясняется на примере стиха, называющего Рахель «прекрасной станом и красивой видом» (Берешит 29:17): Рахель представляет Общину Израиля.

**וענין יפ"ת** [יפת תאר] היינו עד"מ תיקון ציור אברי הנפש כמ"ש נעשה אדם בצלמנו<sup>35</sup> שיתארו בהן כל המדות בשלימותן וביופיין כמו שהם למעלה בעולם התיקון דהיינו התכללות המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] ומודומ"ע [ומחשבה דבור ומעשה] וכמ"ש לקמן ע"פ אלה מסעי מענין התכללות המדות בעבודת ה'.

И «красивая форма» — это, например, исправление строения членов души, как сказано: «Сотворим человека по образу Нашему», — чтобы в них были выражены все качества во всей их полноте и красоте, подобно тому как они существуют наверху, в Мире Исправления. Иными словами, качества взаимовключаются друг в друга: любовь и трепет, мысль, речь и действие, как будет объяснено ниже при толковании стиха «Вот переходы», где говорится о взаимовключении качеств в служении Б-гу.

«Красивая форма» — это правильное устройство «членов» души, то есть ее способностей, по образцу слов «Сотворим человека по образу Нашему» (Берешит, 1:26): каждое качество совершенно и прекрасно, как в Мире Исправления. На практике это означает, что любовь и трепет, а также мысль, речь и действие взаимовключаются друг в друга в служении Б-гу, как будет разъяснено в маамаре о стихе «Вот переходы».

**וכי"ז** [וכל זה] הוא תיקון הכלים ונקי יפ"ת [יפת תאר] ועי"ז יבא אח"כ לבחי' יפת מראה שהוא בחי' רעותא דליבא שהוא בחי' הארה מפנימית אור א"ס ב"ה והוא בחי' אור השורה בכלים הנ"ל וכי"ז [וכל זה] הוא ע"י הדעת וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן בענין יעשה שלום לי כו'.

Всё это — исправление сосудов, и это называется «красивая форма». Благодаря этому человек впоследствии достигает уровня «красивого облика» — желания сердца (реута делиба), которое представляет собой свечение из внутренней стороны (пнимикют) Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это и есть свет, покоящийся в упомянутых сосудах. Всё это происходит благодаря Даат (знанию), как будет объяснено ниже в связи со словами «Пусть Он установит мир для Меня» и так далее.

Всё это — исправление сосудов. Благодаря ему человек приходит к «красивому облику» — желанию сердца (реута делиба), свечению из внутренней стороны Бесконечного света, покоящемуся в этих сосудах. Это происходит благодаря Даат, как маамар разъяснит на словах «Пусть Он установит мир для Меня».

וכן בנפש שכדי להיות המשכת רעו"ד [רעותא דליבא] הוא ע"י דעת עליון כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] ע"פ וידבר משה<sup>36</sup> אל ראשי המטות (ו'עמ"ש ע"פ ויקהל משה).

Так же и в душе: чтобы привлечь желание сердца, необходимо высшее Даат, как объяснено выше при толковании стиха «И говорил Моше главам колен» и так далее. (См. также сказанное при толковании стиха «И собрал Моше».)

В душе, как сказано выше, привлечение желания сердца зависит от высшего Даат, как объяснено в маамаре на стих «И говорил Моше главам колен» (Бемидбар, 30:2), выше, в разделе Матот. Здесь также приводится маамар на стих «И собрал Моше».

וגם כי דעת הוא המשכת הפנימית שהוא בחי' האור ולכן איתא משה משה לא פסיק טעמי' [טעמיה] שבחינת האור הוא אלקות גם בכי"ע

Кроме того, Даат — это привлечение внутренней стороны, то есть света. Поэтому сказано: «Моше, Моше» — между ними нет разделяющего знака распева: ведь свет остается Б-жественным даже в мирах Брия, Йецира и Асия,

Даат также означает привлечение внутренней стороны, то есть света. Поэтому, когда Б-г зовет: «Моше, Моше», знак распева не разделяет два имени: это означает, что Моше внизу не отличался от Моше наверху; свет остается Б-жественным даже в мирах Брия, Йецира и Асия.

כמו באצילות כמ"ש במ"א בביאור דואלה המשפטים וכן איתא בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הלולב פ"ג [פרק ג'] שהדעת אינו אלא בית קיבול לאלו האורות כו'.

как и в Ацилуте, как объяснено в другом месте, в разъяснении стиха «И вот законы». И сказано также в «При Эц Хаим», «Шаар а-лулав», глава 3, что Даат — лишь вместилище для этих светов и так далее.

Свет остается Б-жественным и там, как в Ацилуте, что разъяснено в маамаре на стих «И вот законы». В «При Эц Хаим» также сказано, что Даат — лишь вместилище для этих светов.

וזהו ענין ימינך ה' נאדרי בכח<sup>37,38</sup> שמאלא אתכליל בימינא ימינך ה' תרעץ אויב הוא להיפך [ועי' ויעי'] כפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] על הזהר בשלח דנ"ב ע"ב).

И в этом смысл слов: «Десница Твоя, Авая, величественна могуществом»: левая включается в правую. «Десница Твоя, Авая, сокрушает врага» — наоборот. (См. также комментарий Рамаза к Зоару, Бешалах, лист 52б.)

Таков смысл слов «Десница Твоя, Авая, величественна могуществом» (Шмот, 15:6): левая включается в правую — Гвура в Хесед. Следующая часть, «Десница Твоя, Авая, сокрушает врага», означает обратное: правая рука действует с суровостью левой. В Зоаре на этот стих объясняется, что всё включено в правую.

והנה מדין הוא משרש התהו קודם התיקון דלא הוּו משגיחין אפין באפין ל כן בא יתרו כהן מדין<sup>39</sup>  
קודם מ"ת [מתן תורה] וכמ"ש בזה ר"פ יתרו (דס"ז ע"ב)

Мидьян же происходит от корня Тоу, предшествовавшего Исправлению, когда «они не обращались друг к другу лицом к лицу». Поэтому Итро, жрец Мидьяна, пришел до Дарования Торы, как сказано в Зоаре, в начале раздела Итро (лист 67б),

Мидьян происходит от корня Тоу, предшествовавшего Исправлению, когда качества «не обращались друг к другу лицом к лицу». Поэтому Итро, жрец Мидьяна, должен был прийти до Дарования Торы, как объясняет Зоар в начале раздела Итро.

דלא אתיהבת אורייתא עד לבתר דאתי יתרו ואודי<sup>40</sup> והיינו משום כי התורה היא התיקון וכמ"ש ה' יברך את עמו בשלום<sup>41</sup> וצריך להיות ביטול בחי' מדין:

ибо «Тора не была дарована, пока не пришел Итро и не признал». Это потому, что Тора есть Исправление, как сказано: «Авая благословит Свой народ миром»; и необходимо самоустранение уровня Мидьян.

Зоар говорит, что Тора не была дарована, пока Итро не пришел и не признал величие Б-га. Сама Тора есть Исправление, как сказано: «Авая благословит Свой народ миром» (Теилим, 29:11). Чтобы мог наступить этот мир, прежде должна была исчезнуть обособленность Мидьяна.

### РАЗДЕЛ 3 • 14-5

## Точка во дворце

4 ב והנה שרש התיקון הוא להיות גילוי שם הוי"ו יו"ד הוא חכמה בחי' ברק כי ישת חשך סתרו<sup>42</sup> הוא כתר

2. Итак, корень исправления — раскрытие имени Авая: буква йуд — это Хохма (мудрость), уровень молнии; ибо «Он сделал тьму Своим укрытием» — это Кетер (Венец).

Раздел 2 возводит корень исправления к имени Авая. Первая буква этого имени, йуд, — всего лишь точка — соответствует Хохме, которая вспыхивает, подобно молнии; тьма же из слов «Он сделал тьму Своим укрытием» (Теилим, 18:12) — это Кетер, скрытый превыше всякого раскрытия.

וזהו ענין אילתא דדלגא לטורי חשוכא עיין בזה ר' פנחס (דרמ"ט) שהוא בחי' מלי שנכלל בכתר

И в этом смысл слов «лань, скачущая к горам тьмы» (см. Зоар, глава Пинхас, лист 249): это уровень Малхут (царство), включённый в Кетер;

Зоар (Пинхас) говорит о лани, которая направляется к «горам тьмы». Алтер Ребе объясняет, что лань — это Малхут, которая поднимается, чтобы включиться в Кетер, тёмный, сокрытый уровень, находящийся выше.

כי מגלה עמוקות מני חושך<sup>43</sup> שע"ס [שעשר ספירות] שהם בגילוי הם למעלה בהעלם ג"כ וגם כל ההתכללות חסד שבחסד כו'

ибо «Он открывает глубокое из тьмы»: десять Сфирот, которые находятся в раскрытии, существуют также наверху в сокрытии, как и все взаимовключения — Хесед в Хеседе и так далее, —

Как говорит Ийов, Б-г «открывает глубокое из тьмы» (Ийов, 12:22): десять Сфирот, которые впоследствии раскрываются, уже существуют наверху в сокрытом состоянии, вместе со всеми взаимовключениями, например Хесед в Хеседе.

הכל היה בהעלם תחלה ושם נק' טורי חשוכא, ובנקודים הוא הגילוי והיינו שהגילוי הוא רק בחי נקודה והשאר הוא בהעלם ומבחינת החשך של הכתר הוא גילוי החכמה כברק

всё сначала пребывало в сокрытии, и там это называется «горами тьмы». А в мире Некудим происходит раскрытие, то есть раскрывается лишь уровень точки, а остальное остаётся сокрытым. И из уровня тьмы Кетера раскрывается Хохма, подобно молнии

Всё это сначала было сокрыто в том, что называется «горами тьмы». В мире Некудим оно раскрылось, но лишь в виде точки, тогда как остальное продолжало оставаться сокрытым; из тьмы Кетера Хохма вспыхивает, подобно молнии.

(ולכן נקודות הוא בחכמה<sup>44</sup> כמ"ש בפרדס<sup>45</sup> שער הנקודות כי גילוי החכמה מההעלם של הכתר הוא כמשל גילוי הנקודה אחת וכמשל הברק המבריק<sup>46</sup> מתוך החושך ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ וידבר אלקים את כל הדברים האלה<sup>47</sup> כו' ע"ש) ונק' בזהר נקודה בהיכלא.<sup>48</sup>

(поэтому огласовочные знаки — некудот — относятся к Хохме, как написано в «Пардесе», в разделе «Шаар а-Некудот»: раскрытие Хохмы из сокрытия Кетера подобно явлению одной точки и подобно молнии, вспыхивающей из тьмы; см. также сказанное об этом в объяснении на стих «И говорил Б-г все эти слова» и так далее; см. там). В Зоаре это называется «точка во дворце».

Поэтому, как объясняется в «Пардесе», огласовочные знаки (некудот) исходят из Хохмы: Хохма, выходящая из сокрытия Кетера, подобна явлению одной точки или молнии, вспыхивающей во тьме. Зоар называет Хохму «точкой во дворце»; Алтер Ребе также отсылает к своему объяснению слов «И говорил Б-г все эти слова» (Шмот, 20:1).

היכלא הוא בחינת בינה דאימא מקננא בכורסיא<sup>49, 50</sup> ונקי אלקים חיים ומלך עולם<sup>51</sup> ויש לה התפשטות אורך ורוחב

«Дворец» — это уровень Бины (понимание), о которой сказано: «Има гнездится в Троне»; она называется «живой Элоким и Царь мира» и обладает протяжённостью в длину и ширину;

«Дворец» — это Бина, о которой в «Тикуней Зоар» сказано, что Има, Мать, «гнездится в Троне». Бина называется «живой Элоким и Царь мира» — это слова из благословения перед утренней молитвой «Шма». Она простирается в длину и ширину, раскрывая мысль во всех её измерениях.

אך החכמה הוא בחי' נקודה בלבד דהיינו כמו למשל בשעה שהאדם מתבונן בלמודו נופל לו שכל חדש שהשכל ההוא אינו

Хохма же — это лишь уровень точки. Например, когда человек размышляет над изучаемым и ему приходит новая мысль, эта мысль ещё не является ничем иным,

Хохма, напротив, представляет собой лишь точку. Человек занимается учением, и вдруг ему приходит новая мысль: пока это только точка, ещё не развитая.

אלא נקודה והוא ברק המבריק בתוך רוח בינתו המתפשט באורך ורוחב בהיכלא, והמחבר להיות נקודה בהיכלא הוא הדעת,

кроме точки; она подобна молнии, вспыхивающей в духе его понимания, которое распространяется в длину и ширину во «дворце». А соединяет их, благодаря чему возникает «точка во дворце», Даат (знание),

Эта точка подобна молнии, вспыхивающей в пространстве его понимания (Бины), которое распространяется в длину и ширину. То, что соединяет точку с дворцом, Хохму с Биной, — это Даат.

כי הדעת הוא עולה עד קרומא דאורא, ואורא שלפני הקרומא דחפא על מו"ס [מוחא סתימא] כו' שהוא מעצמות אור א"ס כמו במשל להיות נובע השכל מלמעלה מהשכל ועי"ז חבור חו"ב [חכמה ובינה] תרין ריעין<sup>52</sup> כו'.

ибо Даат восходит до перепонки Авира (воздуха); а Авира, находящийся перед перепонкой, покрывающей Моха Сtimaа (скрытый мозг), и т. д., происходит из сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), подобно тому как в притче разум поднимается из источника, лежащего выше разума; благодаря этому соединяются Хохма и Бина — «два друга», и т. д.

Даат способен соединить их, поскольку его корень восходит до «перепонки Авира (воздуха)», покрывающей Моха Сtimaа, скрытый мозг внутри Кетер; Авира черпает из сущности Бесконечного света. В человеческой аналогии разум возникает из того, что выше разума, и благодаря этому соединяются Хохма и Бина — «два друга».

(פ"י כי הנה עדי"מ כשאדם משכיל ומחדש איזו השכלה חדשה זהו המשכה שנמשך ממקור השכל הנקרא משכיל, ולפעמים אין נופל לו שכל מלמעלה מהשכל, א"כ בהכרח לומר שיש דבר שלמעלה מבחי המקור השכל המשכיל

(Имеется в виду следующее: для пояснения на примере, когда человек постигает и порождает какое-либо новое интеллектуальное озарение, это поток, исходящий из источника разума, который называется маскиль (постигающий); а иногда ему не приходит никакая идея выше разума. Следовательно, необходимо заключить, что есть нечто выше уровня источника разума — маскиля,

В скобках поясняется: новое озарение исходит из источника разума, называемого маскиль, — способности постигать идеи. Но иногда человеку не приходит никакая идея, и значит, над этим источником должно быть нечто, связывающее его с раскрытием.

שהוא המקשרו ומחברו לבא לידי גילוי בשכל לפעמים כך ולפעמים כך. והנה מקור השכל הנקי משכיל זהו הנקי ח"ס [חכמה סתימאה].

которое связывает его и соединяет с ним, чтобы он иногда приходил к раскрытию в разуме, а иногда нет. Итак, источник разума, называемый маскиль, — это то, что называется скрытой Хохмой (Хохма Сtimaа).

Этот высший фактор связывает источник разума с действительным постижением: иногда он позволяет идее раскрыться, а иногда нет. Источнику разума — маскилю — соответствует скрытая Хохма (Хохма Сtimaа).

והבחי שלמעלה מזה זהו בחי אורא שעל קרומא דחפא על מו"ס [מוחא סתימאה]<sup>53</sup> שהוא המקשר ומחבר ח"ס [חכמה סתימאה] לבא לידי גילוי כו' ומה שנק' אורא י"ל [יש לומר] שיובן עם מ"ש בפ' מקץ בד"ה נר חנוכה כו' מזוזה מימין<sup>54</sup> כו' ע"ש בענין אור ואור.

А уровень, находящийся выше него, — это уровень Авира над перепонкой, покрывающей Моху Сtimaа; именно он связывает скрытую Хохму и приводит ее к раскрытию, и т. д. А значение названия Авира (воздух) можно понять из написанного в главе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Светильник Хануки», и т. д., о мезузе справа, и т. д.; см. там о свете (ор) и воздухе (авир).

Над скрытой Хохмой находится Авира над перепонкой, которая покрывает ее; он связывает скрытую Хохму с ее раскрытием. Почему это называется Авира — «воздух», — объясняется в маамаре «Светильник Хануки» в «Тора Ор», глава «Микец», где рассматриваются ор (свет) и авир (воздух).

והנה באוירא הוא הארת בחי' דעת דע"י [דעתיק יומין]. וז"ש [וזהו שכתוב] ששם שרש הדעת ולכן יש ג"כ ביכולתו של הדעת דאצילות לחבר חו"ב [חכמה ובינה] שהוא בחי' נקודה בהיכלא כי שרשו גבוה מאד כנ"ל. ועיין עוד מענין הדעת בזהר הרקיע)

Итак, в Авира светит озарение уровня Даат де-Атик Йомин. Это и имеется в виду в сказанном, что там находится корень Даат; поэтому и Даат мира Ацилут способен соединять Хохму и Бину — качество «точка во дворце», — ибо его корень чрезвычайно высок, как говорилось выше. И см. также о Даат в «Зоар а-Ракиа».)

В Авира сияет Даат де-Атик Йомин, внутренний аспект Кетер; там и находится корень Даат. Благодаря столь высокому корню Даат мира Ацилут способен соединять Хохму и Бину — «точку во дворце».

(ס"פ תרומה בדף קס"ו) ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפ' ציצית וע"פ לכבתני אחותי כלה<sup>55</sup> והוא ענין עסק התורה לשמה לשם התורה להיות התורה בבחי' חכמה והוי' בחכמה<sup>56</sup> כו'

(в конце главы «Трума», на листе 166). См. также написанное об этом в объяснении к стиху «Я — Авая, ваш Б-г» из раздела о цицит, а также к стиху «Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста». В этом и состоит смысл занятий Торой лишма — ради самой Торы, чтобы Тора пребывала на уровне Хохмы и чтобы «Авая — посредством Хохмы», и т. д.,

Затем, отослав к другим разъяснениям — к словам «Я — Авая, ваш Б-г» в разделе о цицит и к словам «Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста», — Альтер Ребе связывает это с изучением Торы лишма, «ради самой Торы». Такое изучение соединяет Тору с Хохмой, как сказано: «Авая Хохмой основал землю» (Притчи 3:19).

וכמ"ש בזהר דוד קשיר אורייתא דלעילא עם קוב"ה [קודשא בריך הוא]<sup>57, 58</sup> אורייתא דלעילא חכמה עילאה וקשיר בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] להיות בו השראת אור א"ס שזהו ענין מגלה עמוקות מני חשך כנ"ל.<sup>59</sup>

как сказано в «Зоаре»: «Давид соединил высшую Тору со Святым, благословен Он». Высшая Тора — это высшая Хохма; он соединил ее со Святым, благословен Он, чтобы в ней пребывал Бесконечный свет. В этом и состоит смысл слов «Он открывает глубокое из тьмы», как говорилось выше.

В «Зоаре» сказано, что Давид «соединил высшую Тору со Святым, благословен Он»: он соединил высшую Хохму с Б-гом, чтобы в ней пребывал Бесконечный свет. Это вновь выражено словами «Он открывает глубокое из тьмы»: скрытый свет раскрывается в Хохме.

5 וזהו או יחזיק במעוֹזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי<sup>60</sup> פִּי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי הוּא שְׁלוֹם בַּפִּמְלִיא

של מעלה] הֵינֵנו חִיבוֹר חוֹ"ב [חכמה ובינה] שֶׁהֵם יִיָּה עֵי התורה

И это [значение слов]: «Или пусть он ухватится за Мою твердыню; пусть заключит со Мной мир, мир пусть заключит со Мной». Смысл слов «пусть заключит со Мной мир» — это мир в высшем чертоге (памалья шель маала), то есть соединение Хохмы и Бины, которым соответствуют буквы йуд и кей, посредством Торы,

Стих из книги Йешаягу «Пусть он ухватится за Мою твердыню; пусть заключит со Мной мир, мир пусть заключит со Мной» дважды говорит о мире. Алтер Ребе объясняет, что первое упоминание означает мир в высшем чертоге — соединение Хохмы и Бины, первых двух букв имени Авая (йуд и кей), которое достигается посредством Торы.

שהוא בחי' דעת עליון העושה שלום העליון הנ"ל והוא ע"י המשכת אור א"ס מלמעלה מעלה מהחכמה

שיהיה נמשך בחו"ב [בחכמה ובינה] ועמ"ש במ"א בענין כיריעות שלמה.<sup>61</sup>

которая представляет собой уровень высшей Даат, устанавливающей упомянутый выше высший мир; это происходит благодаря привлечению Бесконечного света с высоты, неизмеримо превосходящей Хохму, чтобы он нисшел в Хохму и Бину. См. также сказанное в другом месте о «подобных завесам Шломо».

Здесь Тора выступает как высшая Даат, устанавливающая этот высший мир посредством привлечения Бесконечного света, находящегося неизмеримо выше Хохмы, в Хохму и Бину. Слова «подобных завесам Шломо» (Песнь песней 1:5) отсылают к другому разбору этой темы.

#### РАЗДЕЛ 4 • 16-8

### Нижний мир

6 והנה מבחי' שלום העליון נעשה ג"כ שלום התחתון כדכתיב כי אל דעות הוי' ב' דעות דעת עליון

המחבר חו"ב [חכמה ובינה] ודעת תחתון המחבר המדות להיות התכללות המדות חסד שבגבורה וגבורה

שבחסד

Итак, из уровня высшего мира также возникает нижний мир, как сказано: «Ибо Б-г — Б-г знаний»: два [уровня] Даат (знания) — высший Даат, соединяющий Хохму (мудрость) и Бину (понимание), и нижний Даат, соединяющий эмоциональные качества (мидот), чтобы качества взаимно включались друг в друга: Хесед в Гвуру и Гвура в Хесед.

Из высшего мира возникает нижний мир. В стихе «Ибо Б-г — Б-г знаний» (I Samuel 2:3) слово «знаний» стоит во множественном числе; Альтер Ребе видит в этом указание на два уровня Даат: высший, соединяющий Хохму и Бину, и нижний, соединяющий эмоциональные качества, так что Хесед включает в себя Гвуру, а Гвура — Хесед.

וזהו ענין ההתכללות המבואר למעלה שלא יהיו המדות בבחי' ענפין מתפרדין אלא בבחי' התכללות לאכללא שמאלא בימינא והיינו ע"י המשכת המוחין בהם.

И в этом состоит взаимное включение качеств, о котором говорилось выше: качества не должны пребывать в состоянии «ветвей, разделённых друг от друга», но должны взаимно включаться, «включая левое в правое»; это происходит благодаря привлечению интеллекта (мохин) в них.

Таково взаимное включение, описанное выше: вместо того чтобы быть «ветвями, разделёнными друг от друга», качества включают одно другое — «левое включается в правое». Это происходит благодаря привлечению в них интеллекта.

וביאור זה למעלה היינו כי יש גבורה בלא חסד כמו דור המבול שנענשו בשביל חטאם ולא בשביל תיקונם

Объяснение этому на высшем уровне состоит в том, что бывает Гвура (сдержанность) без Хеседа (доброты), как в поколении Потопа: они были наказаны за свои грехи, а не ради их исправления,

В Б-жественном порядке также бывает Гвура без Хеседа — наказание, в котором присутствует только суд. Поколение Потопа было наказано за свои грехи, а не ради исправления грешников.

שהרי אין להם חלק לעוה"ב [לעולם הבא] וכן אנשי סדום<sup>62</sup> מכול של אש ואין להם חלק לעוה"ב [לעולם

הבא]<sup>63</sup>

ведь у них нет доли в Будущем мире; то же относится и к жителям Сдома: потоп огненный — и у них нет доли в Будущем мире.

Доказательство состоит в том, что, как учит Мишна, поколение Потопа не имеет доли в Будущем мире; то же сказано и о жителях Сдома, уничтоженных «огненным потопом». Их наказание не было направлено на их очищение.

(והיינו כמ"ש במ"א שהמבול היה שרשו מעולם התהו ע"ש ובתהו לא היו התכללות המדות ע"כ היה הגבורה כמו שהיא כו')

(Это соответствует объяснению, приведённому в другом месте: корень Потопа был в мире Тогу — см. там; а в Тогу качества не включались друг в друга, поэтому Гвура проявлялась сама по себе и т. д.)

Корень Потопа был в мире Тогу, как объясняется в другом месте. Поскольку в Тогу качества не включались друг в друга, Гвура проявлялась в чистом виде, не смешиваясь с Хеседом.

וכן מצרים ומ"מ נאמר באבוד רשעים רנה<sup>64</sup> שנצמח מזה תיקון לעולם שהעולם נהנה כו' אבל לגבי הן עצמן נקי גבורה בלי חסד.

так же и Египет. И всё же сказано: «Когда гибнут злодеи, ликование», ибо благодаря этому миру было принесено исправление: мир получает пользу и т. д.; однако по отношению к ним самим это называется Гвурой без Хеседа.

То же относится к наказанию Египта. Верно, что «когда гибнут злодеи, ликование» (Proverbs 11:10), поскольку мир получает пользу от их гибели; однако по отношению к самим злодеям это была Гвура без Хеседа.

אבל כי אשר יאהב<sup>65</sup> ה' יוכיח יסורים של אהבה הם כמו שמרחיצין את הקטן לטובתו ולא בשביל החטא

Но «кого любит Б-г, того обличает»: страдания любви подобны омовению маленького ребёнка — это делается ему на пользу, а не из-за греха,

В противоположность этому, «кого любит Б-г, того обличает» (Proverbs 3:12): это «страдания любви», подобные омовению маленького ребёнка, которое совершают ему на пользу, а не в наказание.

כי החטא נמחל בלא"ה [בלאו הכי] רק שצריך לתקן כו' ותיקון זה הוא מבחי' התכללות הגבורה בחסד והוא ע"י מוחין

ибо грех в любом случае прощён; нужно лишь исправить и т. д. Это исправление исходит с уровня взаимного включения Гвуры в Хесед и осуществляется посредством интеллекта (мохин),

Грех в любом случае прощён; страдание нужно лишь для исправления. Такое исправление исходит от Гвуры, включённой в Хесед, и осуществляется посредством интеллекта (мохин).

כי נה"י [נצח הוד יסוד] דאימא הן מוחין לז"א וע"י התורה מביא תוספת מוחין היינו ע"י שמתחלה יעשה שלום לי חיבור או"א [אבא ואימא] ואח"כ שלום יעשה לי שמאו"א [שמאבא ואימא] נעשו

ибо Нецах, Ход и Ёсод Имы являются интеллектом (мохин) для Зеир Анпин (эмоциональных качеств), и посредством Торы приносят дополнительный интеллект. То есть сначала: «пусть он заключит мир ради Меня» — соединение Аба и Имы; а затем: «мир заключит ради Меня» — чтобы из Аба и Имы возникли

В терминах Каббалы нижние сфирот Имы (Бины) — её Нецах, Ход и Ёсод — становятся мохин, интеллектом Зеир Анпин, а изучение Торы приносит дополнительные мохин. Сначала происходит «пусть он заключит мир ради Меня» — соединение Аба и Имы (Хохмы и Бины); затем — «мир заключит ради Меня», когда Аба и Има становятся мохин для Зеир Анпин.

מוחין לז"א להיות התכללות הו"ק [הוי קצוות] שהמשכה זו הוא ג"כ ע"י התורה שבה ועל ידה ממשיכים ממוחין דא"א [דאבא וא"מא] בז"א כמ"ש בד"ה השמים כסאי<sup>66</sup> ובד"ה באתי לגני.<sup>67</sup>

интеллект (мохин) для Зеир Анпин, чтобы произошло взаимовключение шести крайних качеств; и это нисхождение также осуществляется посредством Торы, ибо с её помощью и через неё низводят мохин Аба и Имы в Зеир Анпин, как написано в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», и в маамаре, начинающемся словами «Я пришёл в сад Мой».

Результатом становится взаимовключение шести эмоциональных качеств Зеир Анпин. Посредством Торы мохин Аба и Имы низводятся в Зеир Анпин, как объясняется в маамарах «Небеса — престол Мой» (Йешаяу 66:1) и «Я пришёл в сад Мой» (Песнь песней 5:1).

וזהו שאמר רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] יכול אני לפטור את כל העולם<sup>68</sup> כולו מן הדין<sup>69</sup> כדאיתא (פ"ד דסוכה דמ"ה ע"ב וכוה איתא ברכות נח פל"ה).

И это смысл слов рабби Шимона бар Йохая: «Я могу избавить весь мир от суда», как сказано (Сукка, глава 4, лист 45b; и подобное этому сказано в «Рабба», Ноах, раздел 35).

Это объясняет слова рабби Шимона бар Йохая в Талмуде (Сукка 45b): «Я могу избавить весь мир от суда». В мидраше о Ноахе говорится нечто подобное о его заслуге: при его жизни радугу не видели.

והיינו מפני רבוי מוחין דגדלות שהמשיך ושהיה תורתו אומנתו<sup>70</sup> ומצד שרש מעלת נשמתו<sup>71</sup> שהיה מעלה מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' גבוה מאד ובהמשכת מוחין

И это благодаря обилию зрелого интеллекта (мохин де-гадлут), который он низводил, и тому, что его занятием была Тора, а также благодаря высоте корня его души, ибо он возносил майин нуквин (женские воды) с очень высокого уровня. А посредством нисхождения интеллекта

Он мог это сделать благодаря обилию зрелого интеллекта (мохин де-гадлут), который низводил, тому, что «его занятием была Тора» (как Талмуд говорит о нём и его товарищах, Шабат 11a), а также благодаря высокому корню его души. Этот корень позволял ему возносить майин нуквин — «женские воды», пробуждение снизу, — с очень высокого уровня.

דגדלות מעצמות חכמה עילאה שלמעלה מהחכמה כפי שמתלבשת במדות מתבטלים כל הדינים כו' זהו יתגדל ויתקדש שמיא רבא ועתה יגדל נא כח אד' <sup>72</sup> וכמ"ש במ"א. <sup>73</sup>

зрелости, исходящего из самой сути высшей Хохмы, которая выше Хохмы, когда та облачается в эмоциональные качества, отменяются все суды и так далее. В этом смысл слов «Да возвеличится и освятится великое имя Его» и «И ныне да возвеличится сила Адо-ная», как объясняется в другом месте.

Когда зрелый интеллект низводится из самой сути высшей Хохмы, стоящей выше самой Хохмы, и облачается в эмоциональные качества, все суды отменяются. Таков смысл слов «Да возвеличится великое имя Его» из Кадиша и молитвы Моше: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная» (Бемидбар 14:17).

7 ועיין מענין יעשה שלום לי <sup>74, 75</sup> כו' כפי במדבר קי"ח א' ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפי' ויקרא די"ד ע"ב ועמ"ש בביאור ע"פ כה תברכו את בניי <sup>76</sup> [בני ישראל] גבי

И см. о сказанном: «пусть Он установит мир для Меня» и т. д. — в [Зоаре,] разделе «Бемидбар», 118а, и в комментарии Рамаза там же, а также в разделе «Ваикра», лист 14б; см. также сказанное в объяснении стиха «Так благословляйте сынов Израиля» о

Подробнее о словах «пусть Он установит мир для Меня» см. Зоар, раздел «Бемидбар» (118а), с комментарием Рамаза, а также Зоар, раздел «Ваикра» (14б), и собственное объяснение Альтер Ребе благословения коэнов: «Так благословляйте сынов Израиля» (Бемидбар, 6:23).

ענין וישם לך שלום <sup>77</sup> וע"פ כיום השמיני עצרת, <sup>78</sup> ולכאורה היה אפשר לומר שבי' בחי' שלום אלו זהו ענין בי' בחי' שבתיקון הנזכר למעלה דהיינו התכללות הכלים ומה שעיי' מחזיק רכוי אור,

значении слов «и дарует тебе мир», а также в объяснении стиха «В восьмой день — собрание». На первый взгляд, можно было бы сказать, что эти два уровня мира соответствуют двум аспектам Тикуна, упомянутым выше: включению сосудов друг в друга и тому, что благодаря этому [сосуд] способен удерживать обилие света;

В этом объяснении рассматриваются слова «и дарует тебе мир» (Бемидбар, 6:26), а также объяснение стиха «В восьмой день — собрание» (Бемидбар, 29:35). На первый взгляд, два вида мира можно соотнести с двумя аспектами Тикуна, описанными выше: включением сосудов друг в друга и тем, что после этого сосуды способны вместить больше света.

ולכן זהו ע"י בחי' דעת עליון ודעת תחתון וא"ש [ואתי שפיר] לפמ"ש [לפי מה שכתוב] במ"א בביאור ע"פ מים רבים<sup>79</sup> שדעת תחתון הוא דעת המתפשט לתוך

и потому это достигается посредством уровней высшего Даат и низшего Даат. Это хорошо согласуется со сказанным в другом месте, в объяснении стиха «Многие воды»: низший Даат — это Даат, распространяющийся в

Согласно этому прочтению, эти два аспекта достигаются посредством высшего и низшего Даат. Это согласуется с маамаром в «Тора Ор» на стих «Многие воды», где низший Даат определяется как Даат, распространяющийся в эмоциональные качества.

המדות להמשיך בהם הארת חו"ב [חכמה ובינה] ומבואר לעיל שע"י שהמדות מתנהגים ע"י המוחין חו"ב [חכמה ובינה] ע"י נעשה התכללות המדות והוא תיקון והתכללות הכלים וזהו ענין שלום בפמשמ"ט [בפמליא של מטה].

эмоциональные качества (мидот), чтобы привнести в них свечение Хохмы и Бины. Выше объясняется, что когда эмоциональные качества направляются интеллектом (мохин) — Хохмой и Биной, — благодаря этому происходит их взаимное включение, что и составляет исправление и взаимное включение сосудов; в этом состоит значение мира в нижнем семействе (памалья шель матта).

Низший Даат привносит свечение Хохмы и Бины в эмоциональные качества. Как объясняется, когда эмоции направляются разумом, они включаются друг в друга, что и является исправлением сосудов. Таков был бы смысл мира в нижнем семействе.

8 ודעת עליון הוא הנמשך מבחי' כתר וממשיך מבחי' כתר בחו"ב [בחכמה ובינה] וחו"ג [וחסד וגבורה] כו' ע"ש. וזהו ענין המשכת תוספת אורות חדשים וזהו ענין שלום בפמליא של מעלה.<sup>80</sup>

И высший Даат (знание) — это то, что нисходит с уровня Кетера (Венца) и передает свет с уровня Кетера в Хохму и Бину, а также в Хесед и Гвуру и т. д.; см. там. Это и есть нисхождение добавочных новых светов, и это — мир в высшем семействе.

Высший Даат, исходящий от Кетера, передает свет Кетера в Хохму и Бину, а также в Хесед и Гвуру, как объясняется в отрывке из «Тора Ор». Это нисхождение новых, дополнительных светов, и это — мир в высшем семействе.

ועוד דמבואר בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז']<sup>81</sup> דחכמה נק' חיוהי והמדות וגם בינה נק' גרמוהי, וחיוהי היינו אור וגרמוהי היינו כלים כו' וכמ"ש במ"א

Кроме того, в «Эц Хаим», Шаар 41, гл. 7, объясняется, что Хохма называется «Его жизненными силами» (хайохи), а эмоциональные качества, а также Бина называются «Его сосудами» (гармои); «Его жизненные силы» означает свет, а «Его сосуды» — сосуды и т. д., как написано в другом месте;

Согласно другому объяснению, в «Эц Хаим» сказано, что Хохма называется хайохи — «Его жизненные силы», а эмоциональные качества и Бина называются гармои — «Его сосудами». Это термины из слов «Тикуней Зоар»: «Он и Его жизненные силы едины; Он и Его сосуды едины». «Жизненные силы» означают света, а «сосуды» — сосуды.

דהיינו לפי שבחכמה גם הכלי הוא בבחי' בטול לגמרי כח מ"ה [מה]<sup>82</sup> כו' כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה], מיהו אינו מיושב לפי לי' [לשון] הפסוק דמשמע שמתחלה נעשה שלום העליון ואח"כ שלום התחתון

то есть потому, что в Хохме даже сосуд находится в состоянии полного самоустранения (битуль), коах ма и т. д., как написано в «Сефер шель Бейнониим», гл. 35, в примечании. Однако это не согласуется с формулировкой стиха, из которой следует, что сначала устанавливается высший мир, а затем — нижний;

Хохма считается светом, поскольку в ней даже сосуд полностью самоустранен — коах ма, как объясняется в примечании к 35-й главе «Тании». Но это объяснение не согласуется с последовательностью стиха, где высший мир предшествует нижнему.

אלא העיקר כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] שהוא ענין המשכת האור תחלה בבחינת י"ה ואח"כ נמשך ג"כ בבחי' המדות ו"ה ועמ"ש בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל],<sup>83</sup>

но главное объяснение, как написано выше, состоит в том, что свет сначала нисходит на уровень йуд-хей, а затем нисходит также на уровень эмоциональных качеств, вав-хей. См. также написанное в объяснении к стиху «И освящусь среди сынов Израиля»;

Главным, таким образом, остается объяснение, приведенное выше: свет сначала нисходит на уровень йуд-хей (Хохмы и Бины), а затем — на уровень эмоциональных качеств, вав-хей. Здесь также приводится маамар «И освящусь среди сынов Израиля» (Ваикра, 22:32).

ועי"ל [ועוד יש לומר] דע"י המצות נעשה תיקון הכלים וע"י התורה ממשיכים האור וכמ"ש כי נר מצוה ותורה אור<sup>84</sup> ועמ"ש בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב כולה<sup>85</sup> כו'.

И можно сказать еще, что посредством мицвот происходит исправление сосудов, а посредством Торы низводят свет, как сказано: «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет». См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Я увидел: вот светильник, весь из золота», и т. д.

Можно также сказать, что мицвот исправляют сосуды, тогда как Тора низводит свет, как сказано: «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет» (Притчи, 6:23): светильник вмещает, а свет сияет. Здесь приводится также маамар о видении Захарии — золотом светильнике.

## РАЗДЕЛ 5 • 19-10

### Разум и сердце

9 ג והנה כמו שהוא ענין התיקון למעלה להיות ההתכללות. כך הוא ג"כ בנפש דענין התכללות חו"ב

[חכמה ובינה] הוא בחי' מוחא וליכא שהם בעצם שני הפכים

3. Итак, как исправление наверху состоит во взаимном включении, так же и в душе. Взаимное включение Хохмы (мудрости) и Бины (понимания) соответствует уровню ума и сердца (моха ве-либа), которые по своей сути противоположны друг другу,

В разделе 3 применение Тикунa распространяется на душу. Соединение Хохмы и Бины соответствует в человеке уму и сердцу, которые по природе противоположны друг другу.

כמו שאנו רואים שברשפי אש הלב מתמעט המוח ר"ל [רוצה לומר] ההשגה ועומק ההתבוננות וכמו מתמעט אש הלב וצ"ל התכללות להיות מוח שליט על הלב

как мы видим: когда сердце пылает огнём, ум — то есть постижение и глубина размышления — ослабевает, а когда действует ум, огонь сердца ослабевает. Необходимо взаимное включение, чтобы ум властвовал над сердцем;

Когда сердце пылает сильным чувством, постижение и глубина размышления ослабевают; когда действует ум, огонь сердца остывает. Взаимное включение означает, что ум властвует над сердцем.

דהיינו שיהא הלב נכנע למוח ומתנהג ע"פ הנהגת המוח כו' להיות ובכל נפשך<sup>86</sup> אליך ה' נפשי אשא,<sup>87</sup>

то есть чтобы сердце покорялось уму и поступало согласно его руководству и т. д., дабы было: «и всей душой твоей», «К Тебе, Авая, возношу душу мою».

Тогда сердце уступает уму и следует его руководству, чтобы человек любил Б-га «всей душой своей» (Дварим, 6:5), как сказано: «К Тебе, Авая, возношу душу мою» (Теилим, 25:1).

והיינו ע"י עסק התורה ואשים דברי בפ"ך<sup>88</sup> ובצל ידי כסיתך ועי"ז ממשיכים מן המוח אל הלב ע"י עסק התורה לשמה גילוי אור א"ס בחכמה.

И это достигается занятиями Торой: «Я вложил слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя». Благодаря этому из ума в сердце привлекается раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Хохме — через занятия Торой ради неё самой.

Это достигается изучением Торы, о котором сказано: «Я вложил слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя» (Йешаяу, 51:16). Изучение Торы ради неё самой привлекает из ума в сердце раскрытие Бесконечного света, заключённого в Хохме.

10 וזהו ענין השלום וחיבור חו"ב [חכמה ובינה]. וענין ההתכללות במדות כי המדות הן מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כי בחזה דז"א מסתיים יסוד אימא שם מתחיל בחי עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] והתכללות המדות להיות כלולים בטוב הוא ע"י התורה

И в этом состоит мир и соединение Хохмы (мудрости) и Бины (понимания). Что же касается взаимовключения эмоциональных качеств (мидот), то эти качества относятся к Древу познания добра и зла, ибо у груди Зеир Анпин (эмоциональных качеств) заканчивается Йесод Имы, [и] там начинается уровень Древа познания добра и зла; взаимовключение качеств, чтобы они были включены в добро, происходит благодаря Торе,

Это единство разума и сердца и есть «мир» и соединение Хохмы и Бины. Эмоциональные качества, однако, коренятся в Древе познания добра и зла: согласно каббалистической схеме, Йесод Имы, канал Бины, доходит лишь до груди Зеир Анпин, а ниже этой точки начинается уровень Древа познания, где добро и зло смешаны.

שהיא להבדיל בין הטמא<sup>89</sup> וכ"ו והיא המברר כ"ו ובירור המדות הוא ע"י המוחין כי ע"י תוספת מוחין נעשה התכללות ומוחין נמשכו מבחי אבא.

которая предназначена, чтобы «отличать нечистое» и т. д., и она же очищает и т. д. Очищение качеств происходит посредством интеллекта (мохин), ибо благодаря добавлению интеллекта возникает взаимовключение; интеллект же нисходит с уровня Абы.

Включение качеств в добро — задача Торы, цель которой — «отличать нечистое от чистого» (Левит 11:47) и очищать их. Очищение происходит благодаря дополнительному интеллекту (мохин), а этот интеллект нисходит от Абы, Хохмы.

## Почему Моше и почему все вы

**11** ולכן כתיב נקום נקמת<sup>90</sup> בניי [בני ישראל]<sup>91</sup> מאת המדינים אחר תאסף שלא היה יכול להיות מלחמה זו

רק בימי משה

Поэтому сказано: «Отомсти за сынов Израиля мидьянителям, а после этого ты присоединишься к своему народу»: ведь эта война могла состояться только при жизни Моше.

Это объясняет, почему Б-г сказал Моше: «Отомсти за сынов Израиля мидьянителям, а после этого ты присоединишься к своему народу» (Числа 31:2). Война с Мидьяном могла состояться только при жизни Моше.

ולכן אף שנקנסה עליו עלה אל הר העברים<sup>92</sup> כו' מ"מ המתינו לו עד שינקום והיינו כי משה הוא יסוד

אבא ולכן נקרא מחוקק ותרגומו ספרא רבא<sup>93</sup> וירא ראשית לו.<sup>94</sup>

Поэтому, хотя ему и было предписано: «Взойди на гору Аварим» и так далее, его всё же ждали, пока он не отомстит. Это потому, что Моше — Йесод Аба; поэтому его называют мехокек («законодатель»), что Таргум переводит как «великий писец», и о нём сказано: «Он увидел решит для себя».

Хотя уже было предписано, что Моше взойдёт на гору Аварим и там умрёт (Числа 27:12), его смерть отложили, пока он не отомстит Израилю мидьянителям. Моше — Йесод Аба, канал Хохмы; поэтому его называют мехокек — «законодатель», что Таргум переводит как «великий писец», — и о нём сказано: «Он увидел решит для себя» (Второзаконие 33:21), где решит означает Хохму.

אלא שזכה לבניה<sup>95</sup> והוצרך להיות התיקון על ידו דוקא [וזהו פי' מחוקק שהוא חקיקת ותיקון הכלים

להיות ריבוי הכלים ועיי"ז יהי [יהיה] ריבוי האור וכו' ועמ"ש ע"פ במחוקק במשענותם<sup>96</sup> וע"פ אם

בחקתי<sup>97,98</sup> בד"ה מבואר בע"ח [בעץ חיים].

Однако он удостоился также Бины, и исправление должно было совершиться именно через него. [В этом и состоит значение слова мехокек: это высечение и исправление сосудов, благодаря чему сосудов становится больше, а вследствие этого умножается и свет и так далее. См. также то, что написано о стихе «с законодателем, с посохами их» и о стихе «Если будете ходить по Моим установлениям» в маамаре, начинающемся словами «Объяснено в Эц Хаим».]

Моше удостоился также Бины, как говорят мудрецы: ему были даны пятьдесят врат Бины без одного (Рош а-Шана 21б), поэтому исправление должно было совершиться именно через него. В квадратных скобках мехокек истолковывается как «высечение» (хакика): высекание и формирование сосудов, чтобы они умножались и могли вместить больше света.

**כי הנה המדינים הם מבחיי הפירוד שקודם התיקון עד דלא הוו משגיחין אפין באפין שלכן אריכות זמן חורבן בהמ"ק [בית המקדש] שמפני שנאת חנם**

Ведь мидьянитяне происходят с уровня разделения, предшествовавшего исправлению, когда «они не смотрели друг на друга лицом к лицу»; этим объясняется и длительность разрушения Святого Храма, [произошедшего] из-за беспричинной ненависти.

Мидьянитяне происходят из разобщённости, предшествовавшей Тикуну, когда качества «не смотрели друг на друга лицом к лицу». Альтер Ребе связывает это с длительностью изгнания после разрушения Храма, вызванного беспричинной ненавистью, как показывает следующее сопоставление с Первым Храмом.

**כי בחורבן בית ראשון ע"י שהיה מז' עממין שהם סיגים דשבעה כלים דתהו שנשארו בבחיי**

Ибо разрушение Первого Храма произошло из-за [грехов, связанных с] семью народами, которые являются шлаками семи сосудов Тогу, оставшимися в состоянии

Первый Храм, напротив, был разрушен вследствие грехов, коренившихся в семи народах, которые представляют собой шлаки семи сосудов Тогу.

**סיגים לאחר התיקון והבירור כל מה שהוברר ונכלל בעולמות דקדושה, והם נשארו בבחיי סיגים, לכך לפי הכלי כך היה הגבול ימי שנותינו בהם<sup>99</sup> שבעים שנה**

шлаков после исправления и очищения всего того, что было очищено и включено в миры святости, тогда как они остались в состоянии шлаков. Поэтому предел соответствовал сосуду: «Дней лет наших — семьдесят лет».

Эти шлаки остались после того, как всё, подлежащее очищению, было очищено и включено в миры святости; шлаки семи сосудов имеют меру, соответствующую сосуду. Поэтому то изгнание было ограничено семьюдесятью годами, как сказано: «Дней лет наших — семьдесят лет» (Псалмы 90:10).

**(ר"ל [רוצה לומר] דכמו שיש קצבה ודי לבירור נה"כ [נפש הבהמית] שכאדם על ידי ע' [שבעים] שנה שבהן יוכל האדם לברר הניצוצים שבנה"כ [שכנפש הבהמית] שנלקחה משמרים דז' מדות דתהו, וזהו ימי שנותינו בהם שבעים שנה וכמ"ש בפ' אם**

(То есть, как для очищения животной души человека установлен определённый срок, достаточный для этого, — семьдесят лет, за которые человек может очистить искры в животной душе, возникшей из отстоя семи качеств Тогу, — таково значение слов «Дней лет наших — семьдесят лет», как написано в разделе Им...

В этой скобке поясняется: семьдесят лет человеческой жизни — это установленный и достаточный срок для очищения животной души, возникшей из отстоя семи качеств Тогу; за эти годы человек может очистить содержащиеся в ней искры. Альтер Ребе отсылает к своему маамару в разделе Бехукотай, где так истолкованы слова «Дней лет наших — семьдесят лет».

בחוקתי בדי"ה מבואר בע"ח [בעץ חיים] הנזכר לעיל, כך עד"ז היה די לתיקון העוונות שמחמתן נחרב הבית ראשון ג"כ במספר ע' [שבעים] שנה מטעם הנ"ל שלכירור הסיגים שנשתיירו מהכלים לאחר התיקון יש גבול ע' [שבעים] שנה לז' מדות כו')

Бехукотай, в маамаре, начинающемся словами «Объяснено в Эц Хаим», упомянутом выше. Так и в данном случае: для исправления грехов, из-за которых был разрушен Первый Храм, также было достаточно семидесяти лет — по упомянутой причине: очищение шлаков, оставшихся в сосудах после исправления, ограничено семьюдесятью годами, соответствующими семи качествам и так далее.)

Точно так же семидесяти лет было достаточно для исправления грехов, из-за которых разрушили Первый Храм. Очищение шлаков, оставшихся в сосудах после исправления, ограничено семьюдесятью годами, соответствующими семи качествам.

משא"כ שרש התיקון שיהיה מעולם התהו לעולם התיקון זה צריך זמן ארוך כו' וצ"ל בחי' משה יסוד אבא<sup>100</sup> מקור התורה שכל התורה היא תורת משה וקודם מתן תורה בא יתרו להכניע א"ע [את עצמו]

В отличие от этого, корень исправления — переход от мира Тоу к миру Тикун — требует долгого времени и т. д. Здесь необходим уровень Моше, Йесод Абы, источник Торы, ибо вся Тора — Тора Моше. А до дарования Торы Итро пришёл, чтобы смирить себя,

Исправление самого корня, перехода от мира Тоу к миру Тикун, требует долгого времени. Для этого необходим уровень Моше — Йесод Абы и источник Торы, ибо вся Тора называется «Торой Моше»; до дарования Торы Итро пришёл и смирил себя.

כי ה' יברך את עמו בשלום<sup>101</sup> אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלפני את עדל"ת [אתערותא דלתתא] כו' (ועיין מענין יתרו כהן מדין<sup>102</sup> בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ יתרו דס"ח א' ד"ה חמוי דיוסף כו' ע"ש בשם הלק"ת [הלקוטי תורה (להאריז"ל)])

ибо «Авая благословит Свой народ миром»: пробуждение свыше, которому предшествует пробуждение снизу, и т. д. (О том, что касается «Итро, жреца Мидьяна», см. комментарий Рамаза к Зоару, в начале главы Итро, лист 68а, раздел, начинающийся словами «Тесть Йосефа» и т. д.; см. там от имени «Ликутей Тора» Аризаля.)

Слова «Авая благословит Свой народ миром» (Теилим 29:11) описывают мир, приносимый Торой, как пробуждение свыше, которому предшествует пробуждение снизу — здесь, смирение Итро. О том, что касается Итро, жреца Мидьяна, Альтер Ребе отсылает к комментарию Рамаза на Зоар, где приводится «Ликутей Тора» Аризаля.

וזהו נקמת הוי' כי קודם התיקון בעולם התהו לא היה שמות אלו אהיה והוי' אלא קראן בשמות נוכראין כו' כמ"ש בזהר.

И в этом смысл выражения «мечь Авая»: до исправления, в мире Тоу, не было этих Имен — Эхе-йе и Авая; вместо этого Он называл их чужими именами и т. д., как сказано в Зоаре.

Поэтому война с Мидьяном названа «мечью Авая» (Бемидбар 31:3). В мире Тоу, до исправления, святые Имена Эхе-йе и Авая ещё не применялись; Зоар говорит, что те уровни назывались чужими именами. Поэтому война с Мидьяном, остатком мира Тоу, — это мечь Именем, относящимся к Тикун.

וענין לכל מטות ישראל<sup>103</sup> והחלצו כולכם שכולם היו צריכים למלחמה זו להיות בבחי' התכללות שלכן היו בימי משה שבימי משה ובימי יהושע היו המלחמות בכללות ישראל ביחד משא"כ אח"כ יהודה יעלה<sup>104</sup> כו'

Слова «для всех колен Израиля» и «вооружитесь» — все вы — означают, что для этой войны были нужны все, чтобы пребывать во взаимном включении друг в друга. Поэтому всё это происходило во дни Моше: ведь во дни Моше и во дни Йеошуа войны велись всем Израилем сообща, тогда как впоследствии «Йеуда выступит» и т. д.,

Так получает ответ первоначальный вопрос. Сказано «для всех колен Израиля» (Бемидбар 31:4) и «вооружитесь» — все вы, потому что для этой войны требовался весь Израиль, пребывающий во взаимном включении друг в друга. Во дни Моше и Йеошуа Израиль вёл войны сообща, а впоследствии каждое колено сражалось отдельно, как сказано: «Йеуда выступит» (Шофтим 1:2).

שלא היו ביחד כי להיות התכללות כללות ישראל שהם ו"ק [וי קצוות] דז"א מחנה יהודה מזרחה כו' когда они не были вместе. Ведь для взаимного включения всего Израиля, который соответствует шести крайним сфирот Зеир Анпин, — «стан Йеуды к востоку» и т. д.,

Взаимное включение всего Израиля, соответствующего шести эмоциональным качествам Зеир Анпин, изображено расположением станов вокруг Мишкана: «стан Йеуды к востоку» (Бемидбар 2:3).

וראובן תימנה<sup>105, 106</sup> כו' ובשם אלקינו נדגול<sup>107, 108</sup> הוא ע"י מוחין דאבא שמשם היא ההתכללות יעשה שלום לי שלום יעשה לי:<sup>109, 110</sup>

и «Реувен к югу» и т. д., а также слова «Именем Б-га нашего поднимем знамёна» — всё это достигается благодаря интеллекту Абы (мохин), от которого происходит взаимное включение: «Пусть он принесёт Мне мир; мир пусть он принесёт Мне».

С «Реувеном к югу» (Бемидбар 2:10) и расположением остальных станов все были объединены под словами «Именем Б-га нашего поднимем знамёна» (Теилим 20:6). Это единство исходит от мохин Абы, источника взаимного включения. Маамар завершается стихом, подводящим итог его рассуждению: «Пусть он принесёт Мне мир; мир пусть он принесёт Мне».

**В СЛУЖЕНИИ**

Пусть разум властвует над сердцем. Изучая Тору ради нее самой, человек привлекает свет Хохмы в свои эмоциональные качества, так что в его гневе присутствуют доброта и сострадание, и он становится «мягким, как тростник», а не жестким, как кедр; любовь и трепет, а также мысли, речь и действия человека должны включать друг друга в служении Б-гу. Мицвот формируют эти сосуды, а Тора наполняет их светом.

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ**

1. Почему Алтер Ребе отличает семь народов — «примесь, оставшуюся после очищения» — от Мидьяна, укорененного в самом Тоху, и как это объясняет различную продолжительность двух изгнаний?
2. В чем различие между исправлением сосудов и исправлением посредством светов и как каждое из них проявляется в душе как «красивая формой» и «красивая видом»?
3. Как пример разгневанного человека иллюстрирует состояние, когда качества «не смотрят друг на друга лицом к лицу», и благодаря чему человек становится «мягким, как тростник»?
4. Почему переживание новой идеи указывает на нечто выше интеллекта и как это объясняет роль Даат в соединении Хохмы и Бины?
5. Почему войну против Мидьяна можно было вести только при жизни Моше и только всем Израилем вместе?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 «Моше сказал народу: вооружите людей из вашей среды для войска, и пусть они выступят против Мидьяна, чтобы совершить месть Авая над Мидьяном». Повеление «хехалцу», обращённое ко всему народу, становится отправной точкой вопроса маамара.

במדבר ל"א:31 Numbers

וידבר משה אל־העם לאמר החלצו מאתכם אנשים לצבא ויהיו על־מדין לתת נקמת־ה' במדין:

И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяна и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 כי את כל התועבות האל

Так сказано о народах, живших в земле до прихода Израиля и осквернивших её своими мерзостями. Альтер Ребе приводит эти слова, характеризуя семь народов, которых он возводит к примесям Togu.

ויקרא י"ח:כ"ז Leviticus

כי את־כל־התועבות האל עשו אנשי־הארץ אשר לפניכם ותטמא הארץ: for all these abominations have the men of the land done, that were before you, and the land is defiled—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יח, כז.

3 אברהם שיצא ממנו

На пире будущего Авраам отказывается возглавить благословение после трапезы, говоря: «Я не буду благословлять, ибо от меня произошёл Ишмаэль». Альтер Ребе использует это как пример отбросов, вышедших из святого источника.

פסחים ק"ט ב:5 Pesachim 119b

ואומר להו: איני מברך, שיצא ממני ישמעאל. אומר לו ליצחק: טול וברך. אומר להו: איני מברך, שיצא ממני עשו. אומר לו ליצחק: טול וברך. אומר להם: איני מברך, שנשאתי שתי אחיות בחיי. שעתידה תורה לאוסרן עלי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ק"ט, ב. ספרי דברים פ"י שיב.

4 אברהם שיצא ממנו

«Когда праотец наш Авраам пришёл в мир, от него вышли отбросы (песолет): Ишмаэль и все сыновья Кетуры». Слово мидраша, обозначающее отбросы, — имен-

но тот термин, которым Альтер Ребе называет остатки Togu.

ספרי דברים ש"ב:א'2-1 Sifrei Devarim 312

... צאו מתוך שלי, אי אפשר שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שאהא מכירו. כך כשבא אברהם אבינו לעולם יצאה ממנו פסולת, ישמעאל וכל בני קטורה. בא יצחק לעולם יצאה ממנו פסולת, עשו וכל אלופי אדם. הורו להיות רעים יותר מן הראשונים. וכשבא יעקב לא יצאה ממנו פסולת, אלא נולדו כל בניו כשרים, כענין שנאמר (בראשית כה כז): "ויצקב איש תם יושב אהלים". מהיכן המקום מכיר את חלקו? מיעקב, שנאמר: כי חלק ה' עמו יעקב חבל ...

(Дварим 32:9) «Ибо доля Б-га — народ Его»: Притча о царе, у которого было поле. Он отдал его арендаторам, но те стали красть с него. Тогда он отдал его их сыновьям, но те стали поступать еще хуже первых. Когда у него родился сын, он сказал им: «Уйдите с того, что принадлежит мне. Вы не можете там оставаться. Отдайте мне мою долю, чтобы я мог ее узнать». Так и когда праотец наш Авраам пришел в мир, от него произошли низменные потомки — Ишмаэль и сыновья Кетуры. Когда праотец наш Ицхак пришел ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

5 בכיור ע"פ שחורה

Этот маамар начинается с объяснения того, что между Эманацией и тем, что эманурует, должен быть посредник, поскольку Сам Б-г не является ни одним из качеств, а свет — лишь сияние, которое ничего не меняет в Его сущности. Здесь на него ссылаются в связи с различием между душой в ее высшем состоянии и душой, облеченной внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ז, ג.

6 שחורה אני ונאווה כאהלי קדר

«Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Шломо». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха в «Ликутей Тора» на «Шир a-Ширим».

שיר השירים א'ה:5 Song of Songs

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 וצבא השמים לך משתחיים

Из хвалы левитов Б-гу, сотворившему небеса и всё их воинство: «и небесное воинство преклоняется перед Тобой». Поклон свидетельствует, что небесные воин-

ства — существа, которые самоустраниются, а не существа, вовсе не обладающие бытием.

נחמיה ט:6

אתה־הוא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־שָׂרֵי הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

## 8 שמים לא זכו בעיניו

Элифаз говорит: «Вот, Он не доверяет Своим святым, и небеса нечисты в Его глазах». Даже небесные существа несовершенны перед Б-гом.

איוב ט"ו:15

הֵן בְּקֹדֶשׁוֹ לֹא יֵאֱמָן וְשָׁמַיִם לֹא־זָכוּ בְּעֵינָיו:

Behold, He putteth no trust in His holy ones; Yea, the heavens are not clean in His sight.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב טו, טו.

## 9 ובמלאכיו ישים תהלה

«Вот, Он не доверяет Своим слугам, и в Своих ангелах находит недостаток». Альтер Ребе приводит главу сам; этот стих показывает, что битуль ангелов неполон.

איוב ד':18

הֵן בְּצַבְדָּיו לֹא יֵאֱמָן וּבְמַלְאָכָיו יִשֶׁם תְּהִלָּה:

Behold, He putteth no trust in His servants, And His angels He chargeth with folly;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 10 דאפקוהו למט"ט

Элиша бен Авуя увидел ангела Метатрона сидящим и ошибочно заключил, что существуют две власти; тогда Метатрона вывели и наказали шестьдесятю ударами огненного бича за то, что он не встал перед ним. Альтер Ребе приводит этот рассказ, чтобы показать, что даже великий ангел может ошибаться.

חגיגה ט"ו א:15

אפקוהו לְמִיטְטָרוֹן וּמַחֲיוֹה שִׁיתִּין פּוֹלְסֵי דְנוּרָא. אָמְרוּ לָקָה: מַאי טַעְמָא כִּי חֲזִיתִיהָ לֹא קָמַת מִקְמֶיהָ? אֵיתִיהִיבָא לָקָה רְשׁוּתָא לְמִימְחָק וְכוּתָא דְאַחֵר. יְצִתָּה בַּת קוֹל וְאָמְרָה: "שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹכְבִּים" — חוץ מֵאַחֵר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, א. וראה גם סי מאמרי אדה"י-ענינים ע' סט, עא. סי אגרות קודש דכ"ק אדמו"ר מוהרריי"צ נ"ע ח"ב ע' שלה.

## 11 שאין הביטול כדבעי כמ"ש במ"א

Там Альтер Ребе объясняет, что в мирах Брия, Йецира и Асия ангелы являются «сущими» (еш): Михаэль слу-

...ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

жит с любовью, а Гавриэль — с трепетом; однако выше любви и трепета находится битуль — качество Моше, который сказал: «А мы что?» Поэтому битуль ангелов не таков, каким должен быть.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' בהר מג, ד ובכ"מ.

## 12 בד"ה צו את בני"י . . בענין שירה של המלאכים

Это маамар о ежедневной жертве, который начинается с вопроса, почему слова «и скажи им» повторяются дважды, и объясняет, что молитва установлена вместо ежедневных жертвоприношений. Здесь на него ссылаются в связи с разбором песнопения ангелов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' פינחס עז, ג.

## 13 נתן עיניו במקדש

Там, в скобках, Альтер Ребе объясняет, что клипот, более близкие к клипат ногам, менее суровы, чем те, что находятся дальше от нее. Этим объясняется, почему мудрецы иногда говорят: «Сатана и Пнина действовали ради Небес», а в другом месте — что «он устремил свой взор на Первый Храм».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה נב, סע"א. ועלי"ק (צב, א). [כ]. וראה במ"מ לעיל פ' חוקת סב, א.

## 14 נתן עיניו במקדש ראשון

Талмуд говорит о дурном побуждении, что оно «устремилло взор на Первый Храм, разрушило его и убило находившихся в нем знатоков Торы». Такова враждебная сторона зла, которую Альтер Ребе противопоставляет сказанному в трактате Бава Батра.

סוכה נ"ב א:10

"והדתיו אל ארץ ציה ושמה" — למקום שאין בני אדם מצויין להתגרות בהו. "את פניו אל הים הקדמוני" — שנתן עיניו במקדש ראשון והחריבו, והרג תלמידי חכמים שבו. "וסופו אל הים האחרון" — שנתן עיניו במקדש שני ההריבו, והרג תלמידי חכמים שבו. "ועלה באש ותעל צהנתו" — שמניח אמות העולם, ומתגרה בשונאיהם של ישראל. "כי הגדיל לעשות" — אמר אבני: ובתלמידי חכמים יותר מכולם.

"And will drive him into a land barren and desolate" to a place where there are no men for him to attack; "With his face toward the eastern sea (hadkomoni)": that he set his eyes against the First Temple and destroyed it and slew the scholars who were in it; "And his back part toward the western sea": that he set his eyes against the Second Temple and destroyed it and slew the scholars who were in it. "And the stench of it shall go up and the foul smell ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

## 15 שטן ופנינה לש"ש נתכוונו

Раби Леви: «Сатан и Пнина имели в виду благо Небес». Сатан, увидев, что Б-г благоволил к Иову, опасался, что любовь Авраама будет забыта; Пнина же задевала

Хану с благой целью. Альтер Ребе объясняет, что это относится к злу в его корне.

Bava Batra 16a:9-10 ט"ז א:ט"ז-ט"ז בתרא

אמר רבי לוי: שטן ופנינה לשם שמים נתפוונו. שטן - כיון דחזיא להקדוש ברוך הוא דנטיה דעתיה בתר איוב, אמר: חס ושלום מינשי לקה לרחמנותיה דאברהם. פנינה - דכתיב: "וּכְעַסְתָּהּ צָרָתָהּ גַם כַּעַס, בְּעֶבֶר הָרְעִימָהּ". דרשה רב אחא בר יעקב בפפונא. אתא שטן, נשקיה לכרעיה. "בכל זאת לא חטא איוב בשפתיו". אמר רבא: בשפתיו לא חטא, בלבו חטא. מאי קאמר? "ארץ נתנה בניד רשע, פני שפתי יכסה, אם לא אפיו מי הוא" - אמר רבא: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב טז, א.

16

החנם ירא איוב

Сатан отвечает Б-гу: «Разве Иов даром боится Б-га?» — и затем обвиняет его. Здесь Сатан выступает как действительный обвинитель, а зло показано в том виде, в каком оно находится далеко в цепи нисхождения.

Job 1:9 ט"ז א:יוב

ויען השטן את ה' ויאמר החנם ירא איוב אלקים:

Then Satan answered the L-RD, and said: 'Doth Job fear G-d for nought?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב א, ט.

17

בד"ה יעש משה נחש הנחשת

Там медный змей поднят на шест, чтобы люди посмотрели вверх и увидели змея в его корне, не отделенным от Б-га; благодаря этому смягчаются суровые приговоры, связанные с огненными змеями: если смотреть на зло в его высшем корне, оно не нисходит свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי חקת סב, א.

18

«Моше сделал медного змея и поместил его на шест; и всякий раз, когда змей кусал человека, тот смотрел на медного змея и оставался жив». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, где объясняется, что взгляд вверх открывает корень зла в высших мирах.

Numbers 21:9 ט"ז א:במדבר

ויעש משה נחש נחשת וישמהו עליהם והיה אם ינשך הנחש את איש והביט אל־נחש הנחשת וחי:

And Moses made a serpent of brass, and set it upon the pole; and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he looked unto the serpent of brass, he lived.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

עד לא הוו מתקלא לא הוו משגיחין אפין באפין

Начало «Сифра ди-Цниута»: «Пока не установились весы, они не взирали друг на друга лицом к лицу, и первые цари умерли». Альтер Ребе определяет это со-

...ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

стояние, предшествовавшее весам Тикуна, как корень Мидьяна.

Sofar, Sifra DiTzniuta 1:2-2:13 א"ב-א' ספרא דצניעותא

Жил однажды человек, обитавший среди гор и совершенно не знакомый с образом жизни горожан. Он сеял пшеницу, но не знал ничего лучше, чем есть её в естественном виде. Однажды он спустился в город, и там перед ним положили каравай хорошего хлеба. Он спросил, что это такое, и ему сказали, что это хлеб и что его едят. Он попробовал его, и ему понравилось. «Из чего его делают?» — спросил он. Ему ответили: «Из пшеницы». Позже ему подали превосходный пирог, замешанный на масле. Он попробовал его и снова спросил: «А это из ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20

עאלת אות צ' כו' אנפוי דיו"ד מהדר לאחורא

В рассказе Зоара о буквах, явившихся перед Б-гом при сотворении мира, буква цади просит сотворить мир ею; Зоар объясняет, что в букве цади лик йуд обращен назад, а не лицом к лицу. Альтер Ребе отсылает к комментарию «Зоар а-Ракиа» на этот отрывок как к пояснению выражения «спина к спине».

Zohar, Introduction 5:21-6:28 א"ב-א' הקדמה

Enters the Zade and says: O L-rd of the world, may it please Thee to create with me the world, inasmuch as I am the sign of the righteous (Zadikim) and of Thyself who art called righteous, as it is written, "For the L-rd is righteous, he loveth righteousness" (Ps. 11, 7), and hence it is meet to create the world with me. The L-rd made answer: O Zade, thou art Zade, and thou signifiest righteousness, but thou must be concealed, thou mayest not come out in the open so ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

21

חכמה כח מ"ה

В «Зоаре» сказано, что Хохма покоится на Тиферет, «и в ней — сила "ма"», и приводится написание имени Ма — Авая, наполненного до числового значения 45. Алтер Ребе использует это прочтение Хохмы как источника взаимного включения качеств.

Zohar III, 34a לך, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג לך, א. הקדמת ת"ז בתחלתה. ובכ"מ.

22

מבשרי אחזה

Йов говорит: «Из плоти моей узрю Б-га». Хасидут использует этот стих, чтобы обосновать возможность изучать Б-жественный порядок на основании того, что человек видит в самом себе.

Job 19:26 ו"ט:כ"ו איוב

ואחר עורי נקפוצאת ומבשרי אחזה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

## 23 לעולם יהא אדם רך כקנה

Рабби Элазар, сын рабби Шимона, после случая, когда он проявил суровость, учил: «Человеку всегда следует быть мягким, как тростник, а не твердым, как кедр». Алтер Ребе понимает под гибким тростником качества, взаимно включающие друг друга.

Taanit 20b:3 כ"ב:ג תענית

אמר להם: בשבילכם הריני מוחל לו, ובלבד שלא יהא רגיל לעשות כן. מיד נכנס רבי אלעזר ברבי שמעון, ודרש: לעולם יהא אדם רך כקנה ואל יהא קשה כארו. ולפיכך זכה קנה ליטול הימנו קולמוס לכתוב בו ספר תורה תפילין ומזוזות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כ, ב. ראה לעיל פ' אמור לו, ד.

## АБЗАЦ 3

24 «Когда женщина зачнёт и родит сына...» Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, где рассматривается соединение Хеседа и Гвуры.

Leviticus 12:2 ייקרא י"ב:ב ויקרא

דבר אליבני ישראל לאמר אשה כי תזריע וילדה זכר וטמאה שבועת ימים כימי נדת דותה תטמא:

Скажи сынам Израиля: если женщина зачнёт и родит младенца мужского пола, то она будет нечиста семь дней; как во дни нечистоты её болезни, так будет она нечиста.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 25 שלא היו יכולים לסכול האור

В примечании приводятся слова: «Причиной разрушения Тоу была не только нехватка сосудов, но и избыток света». Это уточняет названную здесь причину.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«סיבת השבירה דתהו אי"ז מפני מיעוט הכלים לבד כ"א מפני ריבוי האור» — סה"מ תרנ"ה ע' קס. וראה בסה"מ תרמ"ט ע' רלו ואילך.

## 26 ובתיקון נתגדלה ונתרבה להיות כלולה מעשר

Согласно примечанию, в этом маамаре объясняется, что включение «десяти из десяти» представляет собой исправление сосудов, тогда как включение одного качества в другое происходит благодаря светам и называется исправлением светов; там подробно рассматривается, как сосуды притягивают свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה וידבר ויצוים תרמ"ה ע' ריא דכאן מבאר דבחי' ההתכללות יו"ד מיו"ד זהו תיקון הכלים וההתכללות זמ"ז זהו מצד האורות והוא הנק' תיקון האורות, ע"ש שמבאר בארוכה בענין הכלים שמשיכים האור.

## 27 וקבל היהודים

«И сыны Израиля взялись исполнить то, что начали». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого сти-

...ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

ха, посвящённому тому, что Израиль поставил «будем исполнять» перед «будем слушать».

Esther 9:23 אסתר ט':כ"ג

וקבל היהודים את אשר החלו לעשות ואת אשר כתב מרדכי אליהם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 28 שהקדימו נעשה לנשמע

«Когда Израиль поставил „будем исполнять“ перед „будем слушать“, раздался небесный голос: „Кто открыл Моим детям эту тайну, которой пользуются служебные ангелы?“» Текст вскользь приводит эту тему в качестве параллели.

Shabbat 88a:8 ח"א:8 שבת

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" יצתה בת קול ואמרה להן: מי גלה לבני רז זה שמלאכי השרת משתמשין בו? דכתיב: "ברכו ה' מלאכיו גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו" — ברישא "עשי", וחדר "לשמע". אמר רבי חמא ברבי חנינא: מאי דכתיב "כתפוח בעצי היצר וגו'" — למה נמשלו ישראל לתפוח, לומר לה: מה תפוח זה פרי קודם לעליו, אף ישראל הקדימו "נעשה" ל"נשמע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## 29 ועיקר התיקון

Согласно примечанию, этот вопрос объясняется на p. 51; на p. 159 разъясняется различие между светамі Тоу и Тикуна, а также понятие избытка света и недостатка сосудов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בסה"מ תרנ"ה ע' נא. ושם ע' קנט מבאר ההפרש בין אורות דתהו לאורות דתיקון וענין ריבוי האור ומיעוט הכלים. בארוכה בד"ה אחרי מות תרמ"ט ע' רלג ואילך. תרמ"ה ע' ריא.

## 30 דאחליפו דוכתייהו

В этом маамаре задаётся вопрос: почему в первом абзаце Шма, относящемся к Хеседу («И возлюбил»), 42 слова — число имени, связанного с Гвурой, тогда как второй абзац, относящийся к Гвуре, соответствует имени Ав (72), связанному с Хеседом? Ответ приводится из Зоара: света «поменялись местами», и левая сторона включилась в правую.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נ"ב. ועליק בואתחנן (יב, רע"ד) ב' הזהר. ושי"נ משה"ש (ל, ג). [כ].

## 31 עושה שלום במרומיו

«Владычество и трепет — с Ним; Он устанавливает мир в Своих высотах». Альтер Ребе приводит этот стих в связи со светом битуля, исходящим от имени Ма, который устанавливает мир между противоположностями.

איוב כ"ה:ב' Job 25:2

המשל ופחד עמו עשה שלום במרומיו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## Bamidbar Rabbah 12:6 רב ר' ב' ור' ב'

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אויב כה, ב. וראה במד"ר יב, ו.

32

## בד"ה אם לא תדעי לך

Там «красивая станом» объясняется как соразмерное формирование членов тела, а «красивая видом» — как сияние лица. Рахель — это община Израиля; её называют Рахель в связи со стихом «как овца (рахель) перед стригущими её». Далее маамар продолжает словами «Сотворим человека по образу Нашему».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כג, ב ואילך.

33

«Если не знаешь ты, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада». Альтер Ребе отправляет к своему маамару в «Тора Ор» на этот стих, где объясняется двойная красота Рахели.

Song of Songs 1:8 שיר השירים א' ח"ו

אם-לא תדעי לך היפה בנשים צא-לך בעקבי הצאן ורעי את-גדיתיך על משכנות הרעים:

Если ты не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада и паси козлят твоих возле шатров пастухов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

## ורחל היתה יפה

«Рахель была прекрасна станом и прекрасна лицом». Два вида красоты становятся двумя этапами исправления души — её сосудов и её света.

Genesis 29:17 בראשית כ"ט וי' ז

ועיני לאה רכות ורחל היתה יפת-תאר ויפת מראה:

А глаза у Лии были слабые, а Рахиль была красива станом и прекрасна лицом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, יז.

35

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Облик человека отражает полные и уравновешенные качества мира Тикун.

Genesis 1:26 בראשית א' כ"ו

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בגת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל-הארץ ובכל-הרמש הרמש על-הארץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

«И говорил Моше главам колен сынов Израиля». Альтер Ребе отправляет к своему более раннему маамару на этот стих, где рассматривается роль высшего Даат.

Numbers 30:2 במדבר ל' ב' ז

וידבר משה אל-ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

...ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

Из песни у моря: «Десница Твоя, Авая, являет силу; десница Твоя, Авая, сокрушает врага». Альтер Ребе понимает обе части как два направления включения правого в левое и левого в правое.

Exodus 15:6 שמות ט"ו ו' ז

מינך Havayah נאדרי בכח מינך Havayah תרעץ אויב:

Десница Твоя, о Б-г, славна могуществом; десница Твоя, о Б-г, сокрушает врага.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

## מינך ה' נאדרי בכח

В «Зоаре» (Бешалах) сказано, что всё включено в правое и зависит от правого; в подтверждение приводятся слова: «Десница Твоя, Авая, являет силу». Альтер Ребе ссылается на комментарий Рамаза к этому отрывку.

ספר זוהר, בשלח י"ג קע"ח-י"ד קי"ז: Zohar, Beshalach 13:178-14:190 AND ISRAEL SAW THE GREAT HAND.... R. Hiya said: 'Here was the Supernal Hand completed with all its fingers, and the Left Hand was included-as in its perfect manifestation it must ever be-in the five fingers of the Right Hand. For we have been taught that all is included in this Right Hand and all depends upon it, as it is written, "Thy right hand, O L-rd, is become glorious in power; thy right hand, O L-rd, hath dashed in pieces the enemy" (Ibid. 15, 6).'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

39

«И услышал Итро, священник Мидьяна, тесть Моше, обо всём, что сделал Б-г». Приход Итро и его признание предшествовали дарованию Торы.

Exodus 18:1 שמות י"ח א' ז

וישמע יתרו חתן מדין את כל-אשר עשה אלקים למשה ולישראל עמו ביהוציא ה' את-ישראל ממצרים:

Now Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that G-d had done for Moses, and for Israel His people, how that the L-RD had brought Israel out of Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

## דלא אתיהבת אורייתא עד לבתר דאתי יתרו ואודי

«Зоар» объясняет, что Тора не была дарована, пока Итро не пришёл и не признал: «Теперь я знаю, что Авая выше всех божеств»; лишь после этого слава Б-га возвысилась вверх и вниз. Альтер Ребе видит в этом покорение Мидьяна прежде, чем Тора принесла мир.

Zohar, Yitro 1:8-18 ח"א-י"ח א' ז

So when that king and that priest acknowledged the Holy One, blessed be He, and were humbled before Him, He was exalted above and below, and then, and then only did He give forth the Torah, as undisputed sovereign over all.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

41

## ה' יברך את עמו בשלום

«Авая даст силу Своему народу; Авая благословит Свой народ миром». Альтер Ребе относит эти слова к Торе,

благословение которой — мир, соединение противоположностей.

Psalms 29:11א"י: כ"ט: תהילים

Havayah עו לעמו יתן Havayah יכרה את־עמו בשלום:

Вс-вышний даст силу Своему народу; Вс-вышний благо-словит Свой народ миром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### АБЗАЦ 4

42

#### ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием, покровом вокруг Себя». Альтер Ребе понимает тьму как Кетер — уровень, сокрытый выше раскрытия.

Psalms 18:12ה"ה: י"ח: תהילים

ישת־חשך סתרו סביבותיו סכתו חשכת־מים עבי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

#### מגלה עמוקות מני חושך

«Он открывает глубокое из тьмы и выводит тень смерти на свет». Альтер Ребе относит эти слова к скрытым Сфирот в Кетере, которые раскрываются в Хохме.

Job 12:22א"ב: כ"ב: איוב

מגלה עמוקות מני־חשך ויצא לאור צלמות:

Он открывает глубокое из тьмы и выводит на свет тень смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יב, כב.

44

#### נקודות הוא בחכמה

В «Пардесе», в разделе «Врата огласовок», огласовки соотносятся с Хохмой. Альтер Ребе приводит это, объясняя, почему Хохма — «точка».

Pardes Rimmonim 28:6ר"ב: כ"ח: פרדס רמונים

45

#### כמ"ש בפרדס

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער כה, פ"ו.

46

#### וכמשל הברק המבריק

В маамаре «Аз яшир Исраэль» (Хукат, 62c) окружающий свет сравнивается с «молнией, вспыхивающей» в разуме и постижении человека, но не схватываемой и не усваиваемой ими. Этот образ повторяется в конце маамара «Леваэр иньян а-масаот» (Масэй, 91a) и в маамаре «Ваэтханан» (2d).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע לעיל ד"ה או ישיר ישראל פ"א ד"ה וגילוי [סב, ג] ברק המבריק. וסוד"ה לבאר ענין ענין המסעות [צא, א]. וד"ה ואתחנן רפ"ד [ב, ד]. ובקיצור אות ד, יע"ש. [כ].

...ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

47

#### וידבר אלקים את כל הדברים האלה

«И Б-г произнес все эти слова, говоря» — начало Десяти заповедей. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха, раскрывающему образ Хохмы, вспыхивающей из тьмы Кетера.

Exodus 20:1שמות כ"א: 1

וידבר אלקים את כל־הדברים האלה לאמר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

#### נקודה בהיכלא

В итоге первого маамара на главу Реэ йуд имени обозначает Хохму — битуль, предшествующий Бине и Даат; верхняя ה обозначает Бину, размышление. Вместе эти две буквы называются «точкой в её дворце» и «двумя товарищами».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"פ ראה (יח, ד). וש"נ. [כ].

49

#### דאימא מקננא בכורסיא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"ו (כג, א).

50

#### דאימא מקננא בכורסיא

В «Тикуней Зоар» говорится, что Има, высшая Мать, «гнездится в Троне». Альтер Ребе использует это, чтобы отождествить «чертог» с Биной.

Tikkunei Zohar 23a:10-11א"י: י"א: תקוני זוהר

ובההוא זמנא לא תקח האם על הבנים. \*ביצים אינון מסטרא דאופנים אפרוחים מסטרא דנער מטטרוין. בנים מסטרא דכרסיא דאיהי סכת שלום דאיהי קנא דשכינתא. דאימא עלאה מקננא בכרסיא בתלת ספירן עלאין. עמודא דאמצעיטא כליל שית ספירן מקננן במטטרוין. אימא תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

51

#### אלקים חיים ומלך עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

52

#### תרין ריעין

В том же отрывке Хохма и Бина, йуд и верхняя ה имени, называются «двумя товарищами», а также «точкой во дворце».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק ר"פ ראה. וש"נ. [כ].

53

#### בחיי אוריא שעל קרומא דחפאי על מו"ס

Примечание отсылает к этому маамару по поводу Авиры над оболочкой, покрывающей Моха Стимаа; о содержании этого места оно не сообщает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה למען דעת תרס"ט ע"מ.

54 נר חנוכה כו' מזוזה מימין

Ханукальную лампу ставят у входа слева, «чтобы ханукальная лампа была слева, а мезуза — справа». Алтер Ребе отсылает к своему маамару в «Тора Ор» на эту тему, объясняя соотношение света (ор) и воздуха (авир).

Shabbat 22a:3-4 ד"ג: א"ב כ"ב שבת

אמר רב יהודה אמר רב אסי אמר רב: אסור להרצות מעות כנגד נר חנוכה. כי אמריתיה קמיה דשמואל, אמר לי: וכי נר קדושה יש בה? מתקרי לה רב יוסף: וכי דם קדושה יש בו? דתנא "ושפך ... וכסה" — במה ששפך וכסה. שלא יכסנו כרגל, שלא יהו מצות בזויות עליו. הכא נמי, שלא יהו מצות בזויות עליו. בעו מיניה מרבי יהושע בן לוי: מהו להסתפק מנוי סוכה כל שבועה? אמר לקה: הרי אמרו אסור להרצות מעות כנגד נר חנוכה. אמר רב ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

55 לבבתני אחותי כלה

«Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста». Еще одно объяснение Альтер Ребе, приведенное на эту тему.

Song of Songs 4:9 ט"ז: שיר השירים

לבבתני אחתי כלה לבבתני באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 וה' בחכמה

«Авая с помощью Хохмы основал землю». Алтер Ребе относит эти слова к Торе, изучаемой ради нее самой: такая Тора связывает Тору с Б-гом посредством Хохмы.

Proverbs 3:19 ט"ז: משלי

ה' בחכמה יסד־ארץ כוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְיוֹנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

57 כמ"ש בזהר דוד קשיר אורייתא . . קוב"ה

Примечание отсылает к обсуждению Цемах-Цедека там в связи с этим отрывком из Зоара; о содержании этого места оно не сообщает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רכב, ב. וראה אור"ת שבועות ע' קעז.

58 דוד קשיר אורייתא דלעילא עם קוב"ה

Объясняя слова Давида «Храни мою душу, ибо я хасид», Зоар говорит, что Давид соединил Тору наверх-

ху со Святым, благословен Он. Алтер Ребе отождествляет Тору наверху с высшей Хохмой.

Zohar, Pinchas 30:170-32:178 ח"ב:ק"ע-ל"ב:קע"ח

59

אני ה' אלקיכם

Заключительный стих отрывка о цицит: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха, где подробнее говорится о Даат.

Numbers 15:41 ט"ו:מ"א במדבר

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 5

60

או יחזיק במעוֹזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי

«Или пусть он ухватится за Мою силу, чтобы заключить со Мной мир; мир пусть заключит со Мной». Альтер Ребе понимает повторение этой фразы как указание на два вида мира — в доме наверху и в доме внизу.

Isaiah 27:5 ח"ה:כ"ז ישעיהו

או יִחַזֵּק בְּמַעוֹזַי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה־לִּי:

Или пусть он ухватится за силу Мою, чтобы заключить мир со Мною; да, пусть заключит мир со Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

כיריעות שלמה

«...как шатры Кедара, как покрывала Шломо». Альтер Ребе отсылает к своему обсуждению этой фразы в другом месте.

Song of Songs 1:5 ח"ה:א' שיר השירים

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוֹה בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֵהָלִי קִדְר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 6

62

אין להם חלק לעוה"ב וכן אנשי סדום

«Поколение Потопа не имеет удела в Будущем мире... Жители Сдома не имеют удела в Будущем мире». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать: их наказание было судом без исправления.

Mishnah Sanhedrin 10:3 ג'ג: סנהדרין משנה

דור המבול אין להם חלק לעולם הבא ואין עומדין בדין, שנאמר (בראשית ו) לא ידון רוחי באדם לעלם, לא דין ולא רוח. דור הפלגה אין להם חלק לעולם הבא, שנאמר (בראשית יא) ויפץ ה' אתם משם על פני כל הארץ. ויפץ ה' אתם, בעולם הזה. ומשם הפיצם ה', לעולם הבא. אנשי סדום אין להם חלק לעולם הבא, שנאמר (שם יג) ואנשי

קדם רעים וחטאים להי מאד. רעים בעולם הזה. וחטאים, לעולם הבא. אבל עומדין בדין. רבי נחמיה אומר, אלו ואלו אין עומדין ...  
The generation of the flood has no portion in the world to come, nor will they stand at the [last] judgment, as it says, "[And the L-rd said,] my spirit will not always enter into judgment with man" (Genesis 6:3), [meaning] there will be neither judgment nor [my] spirit for them. The generation of the dispersion have no portion in the world to come, as it says, "So the L-rd scattered them from there upon the face of all the earth" (Genesis 11:8): "So the lord scattered them", refers to ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

## 63 אנשי סדום . לעוה"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין פ"ו, מ"ב.

## 64 באבוד רשעים רנה

«Когда праведники преуспевают, город радуется, а когда гибнут нечестивые — раздаётся радостное пение». Мир получает пользу от падения нечестивых, хотя для них это суд без милосердия.

משלי י"א:10 Proverbs 11:10

בטוב צדיקים תעליץ קריה ובאבוד רשעים רנה:

При благоденствии праведников радуется город, а при гибели нечестивых — ликование.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יא, י. ושם איי ובאבוד. [כ].

## 65 כי אשר יאהב ה' יוכיח

«Ибо кого любит Авая, того обличает, как отец сына, которым он наслаждается». Обличение, исходящее из любви, — это Гвура, включенная в Хесед.

משלי ג:12 Proverbs 3:12

כי את־אשר יאהב יֵאָהֵב Havayah יוכיח וכאב את־בְּנוֹ יִרְצֶה:

Ибо кого любит Вс-вышний, того Он наказывает, как отец сына, к которому благоволит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יב.

## 66 השמים כסאי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, посвященному привлечению мохин в Зеир Анпин посредством Торы.

שעיהו ס"ו:1 א"י Isaiah 66:1

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הים רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואייזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 67

## באתי לגני

«Я пришел в сад Мой, сестра Моя, невеста». Еще один маамар, который Альтер Ребе приводит в связи с той же темой.

Song of Songs 5:1 ה' שירים

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יצרי עם־דבשי שתיתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирену мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 68 Раби Шимон бар Йохай сказал: «Я могу избавить весь мир от суда со дня моего сотворения и доныне». Альтер Ребе объясняет эту способность мохин, которые он привлек свыше.

סוכה מ"ה ב:ד' Sukkah 45b:4

ואמר חזקיה אמר רבי ירמיה משום רבי שמעון בן יוחי: יכול אני לפטור את כל העולם כולו מן הדין — מיום שנבראתי עד עתה, ואילמלי אליעזר בני עמי — מיום שנברא העולם ועד עכשיו, ואילמלי יותם בן עוזיהו עמנו — מיום שנברא העולם עד סופו.

Hezekiah further stated in the name of R. Yirmiyah who said it in the name of R. Shimon b. Yohai: I am able to exempt the whole world from judgement from the day that I was born until now, and Eliezer, my son, were to be with me [we could exempt it] from the day of the creation of the world to the present time, and were Yotam the son of Uzziah with us, [we could exempt it] from the creation of the world to its final end.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

## 69 יכול אני לפטור את כל העולם כולו מן הדין

В мидраше о Ноахе говорится, что во времена раби Шимона бар Йохая радугу не видели, и приводятся его слова: если в мире есть хотя бы один праведник, подобный Аврааму, то это он. Альтер Ребе приводит это как параллель к словам Талмуда.

בראשית רבה ל"ה:ב' Bereshit Rabbah 35:2

... רבי חזקיה בשם רבי ירמיה אמר כך אמר רבי שמעון בן יוחאי, אין העולם יכול לעמד בפחות משלשים צדיקים כאברהם אבינו, אי תלין אינון אנא וברי מנהון, ואם עשרים אינון אנא וברי מנהון, ואם חמשה אינון אנא וברי מנהון, ואם תרינו אינון אנא וברי הן, ואם חד הוא אנא הוא.

"G-d said: This is the sign of the covenant that I place between Me and you, and every living soul that is with you, for eternal generations" (Genesis 9:12). "G-d said: This is the sign of the covenant that I place between Me and you...for eternal generations [ledorot] - le dorot is written [missing two vavs], to exclude two generations; the generation of Hezekiah, and the generation of the members of the Great Assembly. Rabbi Hizkiya omits the generation of the members of the Great Assembly and substitutes the generation of ...

70 ושהי' תורתו אומנתו

Рабби Йоханан говорит, что правило, согласно которому товарищи, изучающие Тору, не прерываются ради молитвы, относится лишь к «рабби Шимону бар Йохану и его товарищам, для которых изучение Торы было занятием всей жизни». Альтер Ребе называет это одной из причин его способности отменять суровые приговоры.

Shabbat 11a א"י שבת

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת י"א, א.

71 ומצד שרש מעלת נשמתו

Там Альтер Ребе объясняет, что души ранних праведников, таких как рабби Шимон бар Йохану, были душами мира Ацилут, облачёнными в само тело, тогда как большинство душ называются душами миров Брия, Йецира и Асия. Именно таков высокий корень его души, упомянутый здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש יט, ג. ד"ה להבין ענין רשב"י תש"מ.

72 ועתה יגדל נא כח אדי

Моше молится после греха разведчиков: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная, как Ты изрёк». Возвеличение Б-жественного Имени отменяет суровые приговоры.

Numbers 14:17 ד"י:י"ז במדבר

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כַח אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, יז.

73 כי א-ל דעות ה'

Из молитвы Хану: «Ибо Авая — Б-г знания, и Им взвешиваются дела». Множественное число «деот» понимается как указание на два уровня Даат.

I Samuel 2:3 א"ב:ג' שמואל

אֶל־תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הָאֵל וְלֹא נִתְכַּנּוּ עֲלֵלוֹת:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א ב, ג.

АБЗАЦ 7

74 יעשה שלום לי

В Зоаре (Бамидбар) сказано, что когда человек пробуждает святость внизу, мир устанавливается наверху и внизу, как написано: «пусть установит мир для Меня» наверху, «мир пусть установит для Меня» внизу. Это ссылка, приведенная в самом тексте.

Zohar, Bamidbar 1:17-2:26 י"ז-כ"ו:י"ז במדבר

Observe this', he continued. 'The precepts of the Torah are exalted essences on high. Whenever a man fulfils one of the precepts, that precept presents itself, all adorned, before the Holy One, blessed be He, saying: So-and-so fulfilled me and I proceed from him. That man, thus, as he roused that precept below, caused a stirring on high, and brought about peace on high and below. Of this Scripture says: "Or else let him take hold of my strength, that he make peace with me; yea, let him make peace ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

75 יעשה שלום לי

В Зоаре (Ваикра) задается вопрос, почему слово «мир» произносится дважды: «пусть установит мир для Меня» означает, что мужское и женское начало пребывают вместе, а «мир пусть установит для Меня» — что праотцы получают благословение. Это ссылка, приведенная в самом тексте.

Zohar, Vayikra 30:226-31:236 י"א:רל"ו-י"א:רל"ו

76 כה תברכו את בניי

«Так благословляйте сынов Израиля» — начало священнического благословения. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этих слов.

Numbers 6:23 ו'כ"ג במדבר

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמַר לָהֶם:

«Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 וישם לך שלום

«Пусть Авая обратит к тебе Свое лицо и дарует тебе мир» — заключительные слова священнического благословения, обсуждаемые в том объяснении.

Numbers 6:26 ו'כ"ו במדבר

יִשָּׂא הָאֵלָּהִים הָאֵלֶּיךָ וְיָשֵׁם לְךָ שְׁלוֹם:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 ביום השמיני עצרת

«В восьмой день будет у вас собрание» — стих о Шмини Ацерет, на котором Альтер Ребе также раскрывает эту тему.

Numbers 29:35 ט"ה:כ"ט במדבר

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֵרַת תִּהְיֶה לָכֶם כְּלִמְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

#### בביאור ע"פ מים רבים

Там Альтер Ребе объясняет два уровня Даат: высший Даат исходит из Кетера и, посредством его свечения, соединяет Хохму с Биной и Хесед с Гвурой; низший Даат распространяется в эмоциональные качества, чтобы привести в них свечение Хохмы и Бины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יט, ב.

#### АВЗАЦ 8

80

#### שלום בפמליא של מעלה

Рабби Александри: «Всякий, кто занимается Торой ради нее самой, устанавливает мир в высшем чертоге и в нижнем чертоге, как сказано: „Пусть установит Он мир для Меня; мир пусть установит Он для Меня“». Это учение лежит в основе двух видов мира, о которых говорится в маамаре.

Sanhedrin 99b:10-11א"י-י"ב: ב. סנהדרין

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעוז יעשה שלום לי שלום יעשה לי". רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה, שנאמר: "וְאֵשִׁים דְּבָרֵי בְּפִיהּ וּבְצֶל יְדֵי כְּסִיתֶיהּ לְנֹטֵעַ שְׁמִים וְלִיסַד אֶרֶץ". רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: "ובצל ידי כסיתיה". ולוי אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אֶתֶּה".

Рабби Александри сказал: Все, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливают мир в высшем и нижнем доме, как сказано: «Если бы они ухватились за Мою крепость, они заключили бы мир для Меня, они заключили бы мир для Меня» (Йешаягу 27:5). Рав сказал: это словно он построил чертог наверху и внизу, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя, чтобы насадить небеса и основать землю...» (Йешаягу 51:16). Рабби Йоханан сказал: он даже защищает весь мир, как сказано: «...и тенью руки Моей укрыл тебя...». ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

81

#### בע"ח שמ"א פ"ז

В примечании также указано на «Ор а-Тора» Цемах-Цедека в связи с этим отрывком из «Эц Хаим»; что именно там говорится, не уточняется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אזה"ת בראשית כרך-א דף רו, ב.

82

#### שבחכמה . . כח מ"ה

В Зоаре сказано, что Хохма (мудрость) содержит в себе коах ма — силу имени Ма. Альтер Ребе использует это

ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

понятие, говоря о полном битуле Хохмы, при котором сам сосуд также устраняется.

Zohar III, 34aכ"ג לד, ז'ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג לד, א. הקדמת ת"ז בתחלתה. ובכ"מ.

83

#### ונקדשתי בתוך בני

«И освящусь среди сынов Израиля; Я — Авая, освящающий вас». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха.

Leviticus 22:32ו'קרא כ"ב:ל"ב

ולא תחללו את-שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

#### כי נר מצוה ותורה אור

«Ибо мицва — светильник, а Тора — свет». Мицвот являются сосудами, а Тора низводит свет.

Proverbs 6:23משלי ו'כ"ג

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו, כג.

85

#### ראיתי והנה מנורת זהב כולה

Видение Захарии: «Я увидел — и вот, золотая менора, а чаша ее — наверху». Альтер Ребе отсылает к своему маамару об этом стихе.

Zechariah 4:2זכריה ד'ב'ז

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה על-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על-ראשה:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### АВЗАЦ 9

86

#### ובכל נפשך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, и всей душой твоей, и всем достоянием твоим». Здесь любовь всей душой — плод того, что разум властвует над сердцем.

Deuteronomy 6:5דברים ו'ה'ז

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לְבָבְךָ ובכל-נִפְשְׁךָ ובכל-מֹאדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

אליך ה' נפשי אשא

«К Тебе, Авая, возношу душу мою». Душа, целиком вознесённая к Б-гу, — это сердце, покорённое разуму.

Psalms 25:1 א'הילים כ"ה

לְדוֹד אֱלִיךָ ה' נַפְשִׁי אָשָׂא:

3. [Псалом] Давида. К Тебе, Вс-вышний, возношу душу мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, א.

88

ואשים דברי בפיו

«Я вложил слова Мои в уста твои и тенью руки Моей укрыл тебя». Альтер Ребе приводит этот стих в связи с изучением Торы, которое привлекает свет Б-га в человека.

Isaiah 51:16 י'שעיהו נ"א:ט"ז

וְאֲשֶׁם דְּבָרֵי בִפִּי וּבִצֵּל יָדַי כְּסִיתִיךָ לְנֹטַע שְׁמִי וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאמַר לְצִיּוֹן עֲמִי־אַתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נא, טז.

## АБЗАЦ 10

89

להבדיל בין הטמא

«Чтобы различать между нечистым и чистым, между животным, которое можно есть, и животным, которое нельзя есть». Способность Торы различать — это способность очищать качества.

Leviticus 11:47 י'קרא מ"ז:מ"ז

לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֹּאכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֹאכֵל:

чтобы различать между нечистым и чистым, и между живым существом, которое можно есть, и живым существом, которое нельзя есть.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יא, מז.

...ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

## АБЗАЦ 11

90

נקמת הוי'

«...чтобы совершить мщение Авая над Мидьяном». Альтер Ребе объясняет, почему это мщение связано с именем Авая.

Numbers 31:3 ג'ל"א:ג'ל"א

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאֵתְכֶם אֲנָשִׁים לְצַבָּא וַיְהִי עַל־מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת־ה' בְּמִדְיָן:

И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяна и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

נקום נקמת בניי

«Отомсти за сынов Израиля мидьянитянам; после этого ты приобщишься к своему народу». Уход Моше из жизни отложили до окончания этой войны.

Numbers 31:2 ב'ל"א:ב'ל"א

נָקֻם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחֵר תִּאָּסֵף אֶל־עַמִּיךָ:

'Avenge the children of Israel of the Midianites; afterward shalt thou be gathered unto thy people.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר לא, ב.

92

עלה אל הר העברים

«Взойди на эту гору Аварим и посмотри на землю». Уже было постановлено, что Моше умрёт там, однако исполнение постановления отложили до окончания войны с Мидьяном.

Numbers 27:12 י'ל"ב:י'ל"ב

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה עֲלֶה אֶל־הָרַע הָעִבְרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

And the L-RD said unto Moses: 'Get thee up into this mountain of Abarim, and behold the land which I have given unto the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כז, יב.

93

ספרא רבא

Таргум переводит стих так: «ибо там, в своём уделе, погребён Моше, великий писец Израиля». Таким образом, законодатель (мехокек) — это Моше.

Onkelos Deuteronomy 33:21 כ"א:כ"א

וְאֶתְקַבֵּל בְּקִדְמָתָא דִּילֵיהּ אֲרִי תַמָּן בְּאַחֲסִנְתִּיהּ מִשֶּׁה סְפָרָא רַבָּא דִּישְׂרָאֵל קִבְרִי וְהוּא נִפְקַד וְעַל בְּרִישׁ עֲמָא זְכוֹן קָדָם יְיָ עֶבֶד וְדִינוּהִי עִם יִשְׂרָאֵל:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

94

מחוקק . . וירא ראשית לו

Благословение Моше колену Гада: «Он увидел для себя первый надел, ибо там скрыта доля законодателя». Ал-

тер Ребе толкует слово «первый» как Хохма, а законодателя — как Моше.

דברים ל"ג:כ"א Deuteronomy 33:21

וַיֵּרָא רְאֵשִׁית לּוֹ כִּי־שָׁם חֶלֶקֶת מַחֲקָק כְּפוֹן וַיִּתֵּן רְאִישִׁי עִם צִדְקָתָהּ  
Havayah עֲשֵׂה וּמִשְׁפָּטֶי עִם־יִשְׂרָאֵל:

И избрал он для себя первую часть, ибо там была отведена доля правителя; и пришли главы народа. Он вершил правосудие Б-га и Его установления с Израилем. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כא.

95

#### אלא שזכה לבינה

В «Зоаре» («Рая Мехемна», «Мишпатим») приводится предание о том, что «Моше были даны пятьдесят врат Бины без одного». Алтер Ребе ссылается на него, говоря о постижении Моше уровня Бины.

ראש השנה כ"א Rosh Hashanah 21b

זוה"ב קטו, 115a Zohar II, 115a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ר"ה כא, ב. זוה"ב קטו, א. ובניצוצי זהר שם.

96

#### במחוקק במשענות

Из «Песни о колодеце»: «Колодец, который выкопали князя... с законодателем, своими посохами». Алтер Ребе отправляет к своему маамару на этот стих, где объясняется значение слова мехокек.

במדבר כ"א:י"ח Numbers 21:18

בְּאֵר חֲפְרוֹת שָׂרִים כְּרוּה נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקָק בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князя, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

#### וע"פ אם בחקתי

Там Альтер Ребе, опираясь на Эц Хаим, объясняет понятие цэлем: это интеллектуальная душа, соединяющая Б-жественную душу с животной душой, чтобы очистить последнюю. Слова «Дней лет наших — семьдесят лет» он истолковывает как срок, отведённый для этого очищения, когда «наши беззакония» обращаются к свету Лица Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' בחקתי מז, ג.

98

#### אם בחקתי

«Если будете следовать Моим установлениям и соблюдать Мои заповеди». Алтер Ребе отправляет к своему маамару на этот стих, который начинается словами: «Объясняется в „Эц Хаим“».

ויקרא כ"ג:3 Leviticus 26:3

אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

99

#### ימי שנותינו בהם

«Дней нашей жизни — семьдесят лет, а при особой крепости — восемьдесят лет». Алтер Ребе соотносит семьдесят лет как с очищением животной души на протяжении жизни человека, так и с изгнанием после Первого Храма.

תהילים צ"י:10 Psalms 90:10

מִי־שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבָעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַחֲמֵם עָמַל  
וְאֵין כִּי־גֹו חֵי־שׁ וְנִצְפָּה:

Дней наших лет — семьдесят лет, а при крепости — восемьдесят лет; но их гордость — лишь труд и суета, ибо быстро проходит, и мы улетаем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צ, י.

100

#### משה יסוד אבא

Примечание указывает на беседу Ребе о Моше как Йесод Аба; что именно там говорится, в нём не указано.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מהאריז"ל פ' שמות [כ]. וראה לקו"ש ח"ו ע' 246.

101

#### ה' יברך את עמו בשלום

«Авая благословит народ Свой миром». Мир Торы приходит как пробуждение свыше, которому предшествовало подчинение Итро снизу.

תהילים כ"ט:11 Psalms 29:11

Havayah עוֹ לַעֲמּוֹ יִתֵּן Havayah יְבָרֶךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Вс-вышний даст силу Своему народу; Вс-вышний благословит Свой народ миром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

#### יתרו כהן מדין

«Итро, священник Мидьяна, тесть Моше, услышал». Альтер Ребе ссылается на комментарий Рамаза к «Зоару» на этот стих.

שמות י"ח:1 Exodus 18:1

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה  
וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא ה' אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:

Now Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that G-d had done for Moses, and for Israel His people, how that the L-RD had brought Israel out of Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

#### לכל מטות ישראל

«По тысяче от каждого колена, от всех колен Израиля, пошлите в войско». Каждое колено участвовало в этой войне.

במדבר ל"א:4 Numbers 31:4

אֶלֶף לַמָּטָה אֶלֶף לַמָּטָה לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלָחוּ לַצָּבָא:

Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

יהודה יעלה

После смерти Йеошуа Израиль спросил, кому первым выступить против кнаанеев, и Б-г ответил: «Йеуда выступит». С тех пор колена воевали по отдельности.

Judges 1:2 שופטים א':ב

וַיֹּאמֶר ה' יְהוּדָה יַעֲלֶה הָנָה נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ בְּיָדוֹ:

And L-RD said: 'Judah shall go up; behold, I have delivered the land into his hand.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים א', ב.

105

מחנה יהודה מזרחה כו' ראובן תימנה

«Стоявшие станом с востока, к восходу солнца: знамя стана Йеуды». Стан Израйла располагался вокруг Мишкана.

Numbers 2:3 במדבר ב':ג

וְהָחִנִּים קִדְמָה מִזְרָחָה דָּגֵל מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצַבְאָתָם וְנִשְׂאִי לִבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן־עֲמִינָדָב:

Now those that pitch on the east side toward the sunrising shall be they of the standard of the camp of Judah, according to their hosts; the prince of the children of Judah being Nahshon the son of Amminadab,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ב, ג. י והלאה.

106

וראובן תימנה

«Знамя стана Реувена к югу». Еще один из четырех станов вокруг Мишкана.

Numbers 2:10 במדבר ב':י

דָּגֵל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תִּימָנָה לְצַבְאָתָם וְנִשְׂאִי לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שִׁדְיָאוּר:

На южной стороне будет знамя стана Реувена, по отрядам их; князем сынов Реувена будет Элицур, сын Шедеура,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

ובשם אלקינו נדגול

«Мы возрадуемся спасению Твоему и во имя Б-га нашего поднимем знамена». Альтер Ребе связывает знамена всех станов с именем Б-га, которое объединяет их.

Psalms 20:6 תהילים כ':ו

נִרְנְנָה בִּישׁוּעָתְךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹל יִמְלֵא ה' כָּל־מִשְׁאָלוֹתֵינוּ:

We will shout for joy in thy victory, And in the name of our G-d we will set up our standards; The L-RD fulfil all thy petitions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כ, ו.

108

ובשם אלקינו נדגול

Согласно примечанию, там приведена заключительная часть этого маамара, начиная со слов «Именем Б-га нашего поднимем наши знамёна».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עד הסיום מובא באוה"ת במדבר ע' מח.

109

שמעם — שלום יעשה לי

Согласно примечанию, напечатанное там примечание относится к заключительной части этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פרשתנו ע' אשלו הג"ה השייכת לסיום המאמר כאן.

110

יעשה שלום לי שלום יעשה לי

«Пусть он заключит мир для Меня; мир пусть заключит он для Меня». Маамар завершается стихом о двух видах мира — источнике взаимного включения Израйла.

Isaiah 27:5 ישעיהו כ"ז:ה

או יִחַזַּק בְּמַעוֹזֵי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה־לִּי:

Или пусть он ухватится за силу Мою, чтобы заключить мир со Мною; да, пусть заключит мир со Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC).

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/7/](https://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/7/)

---

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак